

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlüsslberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MANUEL D'UTILISATION

SL NAVODILO ZA UPORABO

DREIRADBENZINRASENMÄHER

3-WHEELS GASOLINE LAWN MOWER

TONDEUSE À GAZON THERMIQUE 3 ROUES

TRIKOLESNA BENCINSKA KOSILNICA



ZI-DRM 51

EAN: 9120039231563



ACHTUNG: Öl kontrollieren!

ATTENTION: Check Oil





1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TEHNIKA	7
3.1	Komponenten / components / composants / Komponente	7
3.2	Technische Daten / technical data / Données techniques / Tehnični podatki ...	7
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	9
5.2	Sicherheitshinweise	9
5.3	Restrisiken	11
6	MONTAGE	12
6.1	Lieferumfang	12
6.2	Zusammenbau	12
7	BETRIEB	13
7.1	Betriebshinweise	13
7.1.1	Öl einfüllen	13
7.1.2	Kraftstoff tanken	14
7.2	Bedienung	15
7.2.1	Motor Starten / Stoppen	15
7.2.2	Höheneinstellung	15
7.2.3	Selbstfahrfunktion / automatischer Radantrieb	16
7.2.4	Grasauffangkorb	16
7.3	Funktionsbeschreibung	16
7.3.1	Rasenmäher	16
7.3.2	Rasenmäher mit Auffangkorb	16
7.3.3	Mulchmäher	16
7.3.4	Rasenmäher mit seitlichem Auswurf	17
8	WARTUNG	18
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	18
8.2	Ölstand kontrollieren	19
8.3	Wartung des Luftfilters	19
8.4	Beschädigte Messer	19
8.5	Wechseln des Messers	20
8.6	Messer schärfen	20
8.7	Ölwechsel	20
8.8	Zündkerze kontrollieren	21
8.9	Tank entleeren	21
8.10	Reinigung	21
8.11	Entsorgung	21
9	FEHLERBEHEBUNG	22
10	PREFACE (EN)	23
11	SAFETY	24
11.1	Intended Use	24
11.2	Security instructions	24
11.3	Remaining risk factors	26
12	ASSEMBLY	27
12.1	Delivery content	27
12.2	Assembly	27
13	OPERATION	28
13.1	Operation instructions	28
13.1.1	Fill with oil	28
13.1.2	Fill with fuel	28
13.2	Operation	29
13.2.1	Engine Start / Stop	29
13.2.2	Height adjustment	29
13.2.3	Self-driving function / auto-wheel drive	30



13.2.4	Grass catcher	30
13.3	Function	30
13.3.1	Mower	30
13.3.2	Mower with grass catcher	30
13.3.3	Mower for mulching	30
13.3.4	Mower with side discharge.....	31
14	MAINTENANCE	32
14.1	Maintenance plan	32
14.2	Check the oil level	33
14.3	Maintenance of the air filter	33
14.4	Damaged blades	33
14.5	Change the blade.....	34
14.6	Sharpen knives.....	34
14.7	Chainging oil	34
14.8	Spark Plug	34
14.9	Cleaning	35
14.10	Disposal.....	35
15	TROUBLE SHOOTING	35
16	PRÉFACE (FR)	36
17	SÉCURITÉ	37
17.1	Utilisation correcte	37
17.1.1	Conditions environnementales	37
17.2	Instruction de sécurité	37
17.3	Risques résiduels	39
18	ASSEMBLAGE	40
18.1	Contenu de la livraison	40
18.2	Assemblage	40
19	FONCTIONNEMENT	41
19.1	Instructions d'utilisation	41
19.1.1	Remplissage d'huile	41
19.1.2	Ravitaillement en carburant.....	41
19.2	Fonctionnement.....	42
19.2.1	Démarrage: Marche/Arrêt	42
19.2.2	Ajustement de la hauteur de coupe	42
19.2.3	Avance automatique.....	43
19.2.4	Bac de ramassage	43
19.2.5	Fonctionnement	43
19.2.6	Tonte.....	43
19.2.7	Tonte avec collecte.....	43
19.2.8	Tonte avec fonction de paillage	43
19.2.9	Tonte avec décharge latérale	44
20	ENTRETIEN	45
20.1	Plan de maintenance	45
20.2	Contrôle du niveau d'huile.....	46
20.3	Entretien du filtre à air	46
20.4	Lames de coupe endommagée.....	46
20.5	Changement de lame	47
20.6	Aiguisage de la lame.....	47
20.7	Changement d'huile.....	47
20.8	Bougie d'allumage	48
20.9	Vider le réservoir.....	48
20.10	Nettoyage.....	48
20.11	Recyclage	48
21	DÉPISTAGE DE PANNE	49
22	UVOD (SL)	50
24	VARNOST	51
24.1	Namenska uporaba.....	51
24.2	Varnostni napotki	51



24.3	Druga tveganja	53
25	MONTAŽA	54
25.1	Vsebina pošiljke	54
25.2	Sestavljanje	54
26	OBRATOVANJE	55
26.1	Obratovalni napotki	55
26.1.1	Polnjenje olja	55
26.2	Polnjenje goriva	56
26.3	Rokovanje	57
26.3.1	Zagon in zaustavitev motorja	57
26.3.2	Nastavitev višine	57
26.3.3	Samohodna funkcija/avtomatski kolesni pogon	58
26.3.4	Lovilna košara za travo	58
26.4	Opis funkcij	58
26.4.1	Kosilnica za trato	58
26.4.2	Kosilnica za trato z lovilno košaro	58
26.4.3	Mulčer	58
26.4.4	Kosilnica za trato s stranskim izmetom	59
27	VZDRŽEVANJE	60
27.1	Vzdrževanje in plan servisiranja	60
27.2	Kontrola nivoja olja	61
27.3	Vzdrževanje zračnega filtra	61
27.4	Poškodovani noži	61
27.5	Menjava noža	62
27.6	Naostritev noža	62
27.7	Menjava olja	62
27.8	Kontrola svečke	63
27.9	Praznjenje rezervoarja	63
27.10	Čiščenje	63
27.11	Odstranjevanje	63
28	ODPRAVLJANJE NAPAK	64
29	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	65
29.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	65
29.2	Ersatzteilzeichnung / explosion drawing	66
29.3	Ersatzteilliste / spare part list	67
30	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	68
31	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	69
32	WARRANTY GUIDELINES (EN)	70
33	GARANTIE (FR)	71
34	GARANCIJA (SL)	72
35	PRODUKTBEOBACHTUNG	73



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DEFINITION DES SYMBOLES'

SL VARNOSTNE OZNAKE
POMEN SIMBOLOV



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
FR **Conforme CE!** - Ce produit est conforme aux Directives CE.
SL **CE-KONFORM!** - Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive ES.



DE **Anleitung beachten!**
EN **Follow the instructions!**
FR **Suivez les instructions!**
SL **Upoštevajte navodilo**



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
FR **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.
SL **OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do hudih telesnih poškodb in je lahko celo smrtno nevarno.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.
SL **PREBERITE NAVODILA!** Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko pravilno rokovali s strojem in tako preprečili poškodbe ljudi in okvare stroja.



DE **ACHTUNG!** Öl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!
EN **ATTENTION!** For transport oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.
FR **ATTENTION!** Pour le transport l'huile a été drainée. Remplir d'huile de lubrification avant la première utilisation! Ne pas le faire se traduira par des dommages au moteur permanent et rendra la garantie nulle.
SL **POZOR!** Pred transportom izpustite olje. Pred uporabo rezervoar napolnite z oljem za štiritahtni motor. Neupoštevanje tega napotka povzroči trajno škodo na motorju in neveljavnost garancije!



DE **Vergiftungsgefahr!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden
EN **Danger of Intoxication!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
FR **Empoisonnement!** Ne pas utiliser à l'intérieur ou près de fenêtres ouvertes et de ventilation!
SL **Nevarnost zastrupitve!** Ne delajte s strojem v zaprtem prostoru in tudi ne v bližini odprtih oken ter prezračevalnih odprtlin!



DE **Nicht unter Schneidwerkzeug geraten!**
EN **Don't come under the cutting tool!**
FR **Attention à l'outil de coupe!**
SL **Pazite, da ne zaidete pod rezalno orodje!**



- DE Feste Teile können wegkatapultiert werden!
EN Solid Objects can be thrown away!
FR Des objets solides peuvent être éjectés!
SL Trdi deli se lahko odbijejo!



DE Verbrennungsgefahr!

EN Burn hazard!



FR Risque de brûlure!

SL Nevarnost opeklin!



DE Leicht entflammbar!

EN Highly flammable!



FR Hautement inflammable!

SL Lahko vnetljivo!



DE Sicherheitsabstand (15m) einhalten!

EN Keep safe distance (15m)!

FR Distance de sécurité (15m)!

SL Upoštevajte varnostno razdaljo (15m)!



DE Rasenfläche vor dem Mähen prüfen!

EN Check the moving area!

FR Contrôler la pelouse avant la tonte!

SL Pred košnjo preglejte površino, ki jo nameravate pokositi!



DE Schutzausrüstung!

EN Protective clothing!

FR Vêtements de protection !

SL Zaščitna oprema!



3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TEHNIKA

3.1 Komponenten / components / composants / Komponente



ZI-DRM 51			
1	Luftfilter / air filter / filtre à air / zračni filter	5	Handgriff / push handle / Poignée / držalni ročaj
2	Schnellverschluß / quick fix handle / serrage rapide / hitri napenjalnik	6	Gashebel / throttle / Lever des gaz / brzino
3	Halter / tool box / porte outil / držalo za orodje	7	Grasfangkorb / grass catcher / Bac de ramassage / lavična košara za travo
4	Antriebsbügel / brake lever / Barre de commande / pogonski ročaj	8	Handgriff Höhenverstellung / height adjustment handle / Poignée de réglage de la hauteur / nastavitev višine držalnega ročaja

3.2 Technische Daten / technical data / Données techniques / Tehnični podatki

ZI-DRM 51	
Motor-Typ / engine type / Type moteur / tip motorja	1-Zylinder 4-Takt / 1-cylinder 4-stroke / 1 Cylindre 4 temps / 1 cilindrični, 4-taktni XP160
Kraftstoff / fuel Carburant	Benzin bleifrei / unleaded gasoline essence sans plomb / neosvinčeni bencin
Kraftstofftank / fuel tank capacity / Réservoir carburant / Rezervoar goriva	1,0 l
Motorleistung / engine power Puissance moteur / Zmogljivost motorja	2,6 kW
Öltank / oil tank capacity / Réservoir d'huile / Rezervoar olja	0,55 l
Motornennndrehzahl / engine speed / Vitesse de rotation / Nazivno število vrtljajev motorja	2900 min ⁻¹
Hubraum / displacement / Cylindrée / Delovna prostornina	159 cm ³
Schnitthöhe / cutting height / Hauteur de coupe / Višina reza	25-75 mm
Schnittbreite / cutting width / Largueur de coupe / Širina reza	510 mm
Grasauffangkorb / grass catcher capacity / Capacité bac de ramassage / Lovilna košara za travo	75L
Garantierter Schallleistungspegel / guaranteed sound power level / Niveau de puissance acoustique garanti / Zajamčen nivo zvočne moči	L _{WA} 98dB (A)
Gewicht (netto) / weight (net) / Poids (net) / neto Teža	33,2 kg



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Dreiradbenzinrasenmähers ZI-DRM 51.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zur Pflege von Gras- und Rasenflächen im privaten Bereich.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- **Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schneidmesser!**
- **Verwenden Sie nie schadhafte Schneidmesser**

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 90%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!



- Die Maschine nur bei ausreichend guten Lichtverhältnissen verwenden, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Kinder und Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dürfen die Maschine nicht benutzen!
- Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, ist diese Anleitung der Maschine zwingend beizulegen.
- Vor jeder Verwendung ist die Betriebssicherheit der Maschine zu prüfen (fester Sitz des Schneidwerkzeuges, ordnungsgemäße Funktion des Gashebels)
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Vergaser und Motor werden heiß.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr
- Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren Stand beim Arbeiten!
- Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle-nie zu steile Hänge mähen!
- Vermeiden Sie den Einsatz bei nassem Gras-Rutschgefahr!
- Regelmäßige Pausen vermindern das Sicherheitsrisiko durch Kontrollverlust wegen Ermüdung.
- Gehen Sie, nie laufen
- Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- und abwärts
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder an sich heranziehen
- **ACHTUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!**
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.
- Startvorgang mindestens 3m entfernt vom Tankort.
- Verschütteter Treibstoff ist sofort wegzuwischen.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden
- Beschädigte Benzintank-oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Benzinabsperrhahn schließen (wenn vorhanden)
- Im Umkreis von 15m darf sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!
- Diesen Abstand auch zu Sachen einhalten!
- Gefahr der Sachbeschädigung!
- Überprüfen Sie das zu bearbeitende Gelände und entfernen Sie sämtliche feste Gegenstände (Steine, Metallteile, o. Ä.), da diese weggeschleudert werden können! Verletzungsgefahr!
- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe, Schutzbrille mit Seitenschutz, festes Schuhwerk, Gehörschutz) sowie eine lange Hose tragen!
- Die Maschine darf nicht barfußig oder mit leichtem Schuhwerk betrieben werden!
- Greifen Sie während dem Betrieb nie in den Mähapparat.
- Achten sie darauf, dass sie nicht unter das Schneidwerkzeug geraten!
- Schalten Sie die Schneideinrichtung aus, wenn die Maschine für den Transport über eine andere Oberfläche als Gras gekippt werden muss und wenn die Maschine von und zu einer bearbeitenden Fläche transportiert wird
- Starten oder betätigen Sie den Anlasser mit Vorsicht entsprechend den Hinweisen und achte Sie dabei auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Schneidelementen
- Lassen Sie den Motor niemals in abgeschlossenen oder begrenzten Bereichen laufen.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.



- Sofern der Kraftstofftank entleert werden muss, muss dies im Freien erfolgen. Den abgelassenen Kraftstoff in einem speziell dafür vorgesehenen Behälter aufbewahren oder sorgfältig entsorgen

Vor dem Start, nach dem Ausfall oder Schlag, überprüfen Sie:

- Die Maschine und stellen Sie sicher, dass es sich in einem guten Zustand befindet.
- Die Schneidwerkzeuge auf Abnutzung und Beschädigung.
- Den Schalldämpfer.
- Beschädigte Teile sind unverzüglich zu wechseln!

TRANSPORTHINWEISE:

- Motor ausschalten
- Maschine sichern
- Tank vollständig leeren, Kraftstoffaustritt vermeiden
- Um Beschädigungen zu vermeiden die Maschine nie schleifen sondern immer vollständig anheben

LAGERHINWEISE:

- Maschine reinigen und trocknen
- Tank vollständig leeren, Kraftstoffaustritt vermeiden
- Motor vor Lagerung abkühlen lassen
- An einem trockenen, außerhalb der Reichweite von Kindern Ort, gut verpackt (Schutz vor Schnittverletzungen) lagern
- Lagern Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen können

	HINWEIS	
	Verhalten im Notfall	
	Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach ISO 3864 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:	
	1. Ort des Unfalls	2. Art des Unfalls
	3. Zahl der Verletzten	4. Art der Verletzungen

5.3 Restrisiken

	WARNUNG
	Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr durch die Arbeitsumgebung:**

Achten Sie auf Steine und andere Dinge, die durch die Maschine herumgeschleudert werden können, sowie auf herunterfallende Äste.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Greifen Sie während dem Betrieb nie in den Mähapparat der Maschine. Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Sonst besteht akute Verbrennungsgefahr!

- **Erfassen und Aufwickeln:**

Drähte und Schnüre können erfasst werden und können sowohl die Maschine beschädigen als auch Verletzungen verursachen. Bei der Beseitigung solcher Zustände Motor abstellen!

Werden rotierende Teile (Schneidmesser) unkorrekt befestigt, kann dies zu schweren Unfällen führen. Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn das Schneidmesser auf festen Sitz.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt wird.

Trotz aller Sicherheitsvorschriften ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Benutzung von einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!



6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

Packen Sie den ZI-DRM 51 aus und überprüfen Sie die Maschine auf einwandfreien Zustand und Vollständigkeit der Lieferung.

6.2 Zusammenbau

Der ZI-DRM 51 wird im Grunde betriebsbereit ausgeliefert. Es sind nur folgende Schritte vor der ersten Verwendung notwendig.

Hinweis: Beim Auf- und Zusammenklappen des Führungsholms ist besonders auf knickfreien Verlauf der Bowdenzüge zu achten.

1. Führen Sie den Griff nach oben bis er in Mähposition einrastet.

2. Führen Sie den Handgriff vorsichtig nach oben und fixieren Sie ihn mit den Schnellspannern.



3. Montieren Sie das Vorderrad wie in folgenden Bildern beschrieben.



1



2



3

4. Grasauffangkorb montieren:



1



2

7 BETRIEB

7.1 Betriebshinweise

- Rasenmäher darf nur mit korrekt montierten Grasfangbehälter oder Seitenauswurf gestartet werden.
- Schalten Sie den Motor ab, bevor Sie die Schnitthöhe verstellen oder ehe Sie den Grasfangbehälter leeren.
- Bringen Sie Ihre Hände oder Füße niemals unter den Rasenmäher oder unter den Bereich des Grasauswurfs.
- Entfernen Sie, bevor Sie mit dem Mähen beginnen, bitte alle Fremdgegenstände aus dem Arbeitsbereich, die vom Gerät weggeschleudert werden könnten. Abb. F
- Achten Sie darauf, dass Kinder, umstehende Personen und Haustiere stets einen Sicherheitsabstand zu dem im Betrieb befindlichen Gerät einhalten.
- Heben Sie Ihren Rasenmäher niemals an, während Sie den Motor starten.



ACHTUNG

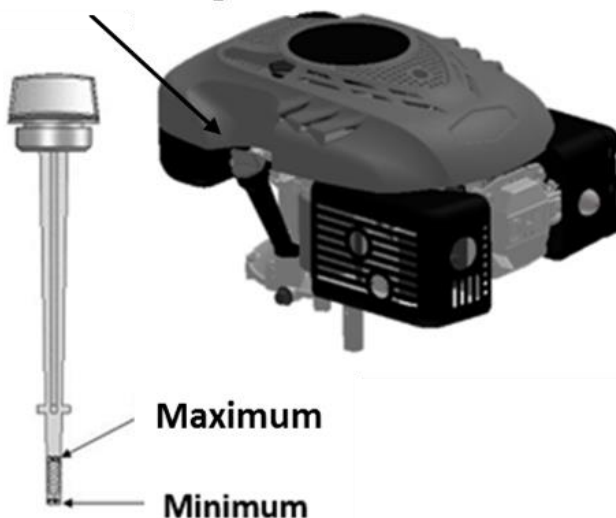
Sämtliche Arbeiten sind bei stillstehendem Motor und vollständigem Stillstand des Schneidmessers sowie entfernten Zündkerzenstecker durchzuführen!

7.1.1 Öl einfüllen

**ACHTUNG: Der Motor wird ohne Öl geliefert.
Füllen Sie 0,55l Öl (15W40) ein, bevor Sie den Motor starten!**

Messen Sie dazwischen durch Einsetzen des Messstab -**ohne festdrehen**- zwischen der oberen **max** und unteren **min** Markierung **Achtung:** nicht überfüllen.

Öleinfüllöffnung





7.1.2 Kraftstoff tanken



HINWEIS

Sorgen Sie dafür, dass Staub, Verunreinigungen und Wasser nicht in den Benzintank eindringen können.

Schrauben Sie den Tankdeckel nach dem Auftanken wieder ganz fest zu.

Wichtig: Umweltfreundliches bleifreies Normalbenzin kann bedenkenlos verwendet werden.

- Tanken Sie nur die empfohlenen Kraftstoff-Sorten.
- Vor dem Tanken Maschine abkühlen lassen.
- Umgebung des Einfüllbereichs gut säubern, Tankverschluss abschrauben und Kraftstoff bis zur Unterkante des Einfüllstutzens einfüllen. Tankverschluss wieder gut festschrauben.

Tankverschluss



ACHTUNG

**ABSCHLIESSEND PRÜFEN SIE JEDE MUTTER UND JEDE SCHRAUBE AUF ABSOLUT FESTEN SITZ!
WÄHREND DEM BETRIEB VIBRIERT DIE MASCHINE STARK, NICHT FEST ANGEZOGENE SCHRAUBEN KÖNNEN SICH LÖSEN UND VERLOREN GEHEN UND ZU GEFÄHRLICHEN SITUATIONEN FÜHREN!**



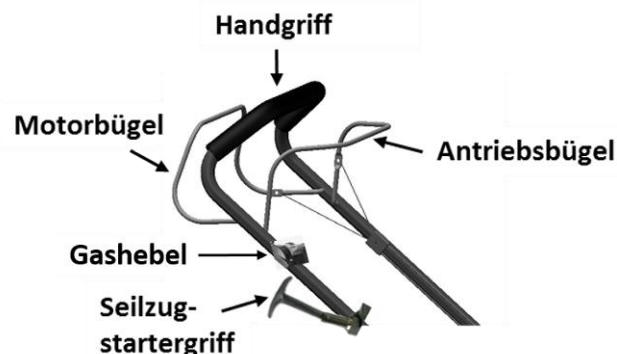
7.2 Bedienung

7.2.1 Motor Starten / Stoppen

Starten Sie den Motor, wenn Sie Ihren Rasenmäher vorschriftsmäßig montiert haben:

Stellen Sie den Gashebel auf die niedrigste Stufe. Drücken Sie den Motorbügel an den Handgriff. Ziehen Sie den Seilzug-Startergriff bis zu einem fühlbaren Widerstand heraus und ziehen dann zügig durch.

Führen Sie den Seilzug-Startergriff langsam in die Seilführung zurück sobald der Motor anspringt. Wenn der Motor läuft, mit dem Gashebel die Drehzahl einstellen



Lassen Sie den Motorbügel los um den Motor und die Schneidmesser zu stoppen



WARNUNG! Halten Sie Hände und Füße von den rotierenden Teile weg.

7.2.2 Höheneinstellung



ACHTUNG: Machen Sie zu keiner Zeit Änderungen an der Einstellung des Rasenmähers, ohne vorher den Motor abzustellen.

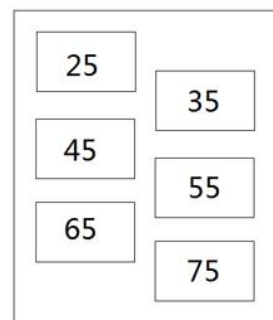
Ihr Mäher ist mit einer zentralen Höheneinstellung ausgerüstet welche 6 verschiedene Höheneinstellungen von ca. 25 – 75 mm anbietet.

Schalten Sie den Motor aus und warten Sie vor dem Wechsel der Schnitthöhe bis sich die rotierenden Teile nicht mehr drehen.

Um die Schnitthöhe zu ändern, drücken Sie den Einstellhebel in Richtung des Rades. Drehen nach links verringert die Schnitthöhe, drehen nach rechts vergrößert die Schnitthöhe.

Um das Vorderrad der Schnitthöhe anzupassen, lösen Sie die Flügelmutter, ziehen die Achse heraus und stellen das Rad an die gewünschte Position. Danach die Achse wieder fixieren.

Hinweis: Die Schnitthöhe ist so zu wählen, dass das Messer bei Bodenunebenheiten den Boden nicht berührt! Das Mähen auf niederster Schnitthöheneinstellung sollte nur auf ebenen und planen Rasenflächen durchgeführt werden.





7.2.3 Selbstfahrfunktion / automatischer Radantrieb

Drücken Sie den Antriebsbügel zum Handgriff und der Rasenmäher wird sich **bei laufendem** Motor automatisch vorwärts bewegen.

Lassen Sie den Antriebsbügel los und der Rasenmäher bewegt sich nicht mehr selbstständig vorwärts.

7.2.4 Grasauffangkorb

Mit Entleeren und Reinigen des Grasauffangkorbes stellen Sie sicher, dass das Maschenwerk belüftet wird.

Leeren des Grasauffangkorbes vor dem Füllen bis Maximum (bei 50-70% Anteil) wird das Einsammeln von Rasen und Gras verbessern.

7.3 Funktionsbeschreibung

Dieser Rasenmäher kann für seine verschiedenen Funktionen, je nach Anwendungszweck umgerüstet werden:

1. Rasenmäher
2. Rasenmäher mit Grasauffangkorb
3. einem Mulchmäher oder zu
4. einem Rasenmäher mit seitlichem Auswurf

7.3.1 Rasenmäher

Verwenden Sie den Rasenmäher ohne Auffangkorb und der Rasen wird nicht aufgefangen sondern auf der Mähfläche gelassen

7.3.2 Rasenmäher mit Auffangkorb

Verwenden Sie den Rasenmäher mit Grasauffangkorb und der Rasen wird im Auffangkorb gesammelt.

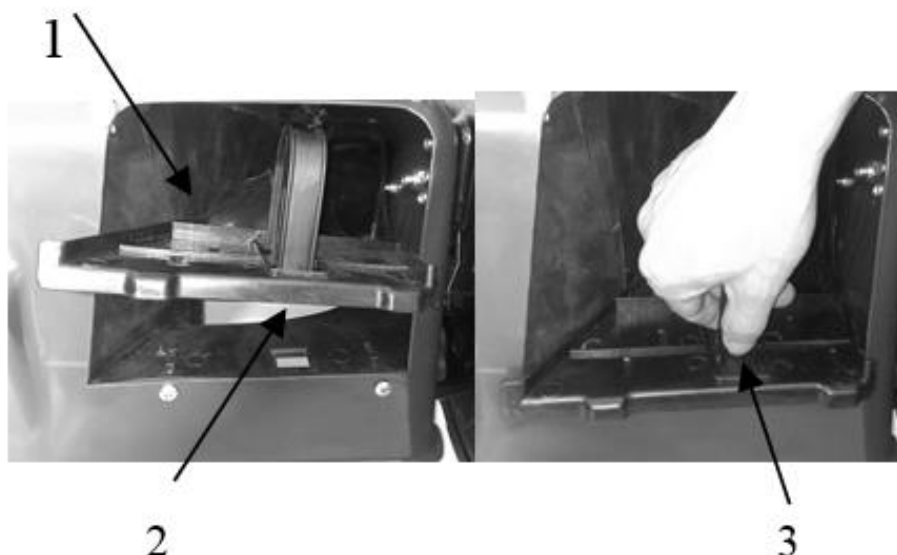
7.3.3 Mulchmäher

Hinweis: Nur durchführen mit angehaltenem Motor und vollständigem Stillstand des Schneidmessers!

Heben Sie die Auswurfklappe und entfernen Sie den Grasauffangkorb.

Schieben Sie den Mulchkeil in die dafür vorgesehene Öffnung.

Schließen Sie die Auswurfklappe wieder.





Was ist Mulchen?

Beim Mulchen wird das Gras oder Laub in einem Arbeitsschritt geschnitten, dann fein gehackt und anschließend als natürlicher Dünger wieder ausgeworfen.

Tipps zum Mulch-Mähen:

- Regelmäßiges Zurückschneiden auf max. 2 cm (von 6 cm bis 4 cm hohem Gras)
- das Mähmesser sollte möglichst scharf sein
- mähen Sie kein nasses Gras
- Bewegen Sie den Rasenmäher nur im Schrittempo
- Reinigen Sie regelmäßig den Mulchkeil, das Gehäuseinnere und das Mähmesser.

7.3.4 Rasenmäher mit seitlichem Auswurf

Hinweis: Nur durchführen mit angehaltenem Motor und vollständigem Stillstand des Schneidemessers!

Heben Sie die Auswurfklappe und entfernen Sie den Grasauffangbehälter.

Montieren Sie den Mulchkeil in die hintere Auswurfsöffnung (s. Umrüstung zum Mulchmäher)

Heben Sie die Seitenklappe für den seitlichen Auswurf. Montieren Sie die Seitenauswurfführung an der Halterung der Klappe. Senken Sie die Seitenklappe – die Klappe fixiert nun auf den Seitenauswurf





8 WARTUNG



ACHTUNG

Keine Reinigung, Instandhaltung, Prüfung bei eingeschalteter Maschine!

Daher gilt: Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen. Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden! In regelmäßigen Abständen sollten Sie auch die Bolzen und Schrauben auf festen Sitz überprüfen. Abgenutzte oder schlecht angezogene Muttern und Bolzen können zu gravierenden Schäden am Motor oder dem Rahmen führen.

Lagern Sie den Rasenmäher nie mit gefülltem Tank oder Benzinkanister in einem geschlossenen Raum, wo Benzingase entweichen können und eine hohe Temperatur erreichen können und dann entflammen. Lassen Sie dem

Motor die Möglichkeit abzukühlen, bevor Sie den Rasenmäher lagern.

Um das Risiko von Feuer zu verringern, reinigen Sie den Rasenmäher, vor allem den Motor, den Auspuff und den Benzintank. Entfernen Sie alle Gräserückstände, Blätter oder Fettrückstände.

Prüfen Sie regelmäßig den Zustand der Prallplatte und des Grasfängers.

Ersetzen Sie diese Teile, falls Sie beschädigt sind.

Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand und fügen Sie, falls nötig, Öl hinzu.

Überprüfen Sie häufig den Rasenmäher und stellen Sie sicher, dass jegliche Gräserückstände unter der Abdeckung entfernt sind.

Fetten Sie regelmäßig die Radachse und die Lager.

Prüfen Sie das Schneidemesser oft, um einen sauberen Schnitt zu gewährleisten. Das Schneidemesser sollte immer scharf und gut ausbalanciert sein (keine Unwucht!).

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Wartungsperiode		Vor jedem Betrieb	Nach: 1 Monat 5 BTS	Nach: 3 Monat 25 BTS	Nach: 6 Monat 50 BTS	Nach: 12 Monat 100 BTS	Nach: 24 Monat 250 BTS
Motoröl (15W40)	Kontrolle	X					
	Austausch		X		X		
Luftfilter	Kontrolle	X					
	Austausch				X		
Zündkerze	Kontrolle					X	
	Austausch						X

Die entsprechende Wartung im angegebenen Monat oder nach dem Ablauf der vorgegebenen Betriebsstunden (BTS) durchführen - je nach dem, was früher Eintritt.



8.2 Ölstand kontrollieren

Rasenmäher mit allen Rädern auf exakt horizontalen Boden stellen.

Öltankverschluss durch Linksdrehung abschrauben und Messstab abwischen.

Messstab wieder bis zum Anschlag in den Einfüllstutzen stecken, nicht zuschrauben.

Messstab herausziehen und in waagrechter Stellung den Ölstand ablesen. Der Ölspiegel muss sich zwischen der Maximum- und Minimum-Marke befinden.

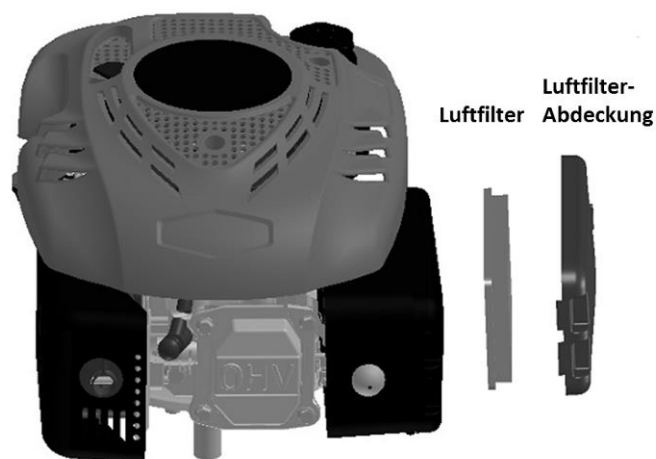
8.3 Wartung des Luftfilters

Hinweis: Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle, besonders in staubiger Atmosphäre ist daher unerlässlich!



Lassen Sie den Motor nicht ohne sein Luftfilter laufen: Dabei dringt Staub über den Vergaser ein und verursacht frühzeitige Abnutzung

Achtung: Luftfilter-Elemente nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen. Brand- oder Explosionsgefahr!



8.4 Beschädigte Messer

HINWEIS: Tragen Sie dicke Handschuhe für die Befestigung und das Schärfen des Schneidemessers. Prüfen Sie, dass das Schneidemesser immer gut ausbalanciert ist.

Wenn das Messer trotz aller Vorsicht auf Fremdkörper/Hindernisse gestoßen ist, zuerst den Motor abstellen und Kerzenstecker abziehen. Wenn das Messer stillsteht, wird der Mäher hochgeklappt und das Messer nach möglichen Schäden überprüft.

Deformierte bzw. verbogene Messer dürfen nicht wieder ausgerichtet werden.

Beschädigte Teile sind sofort auszutauschen. Bereits vor Gebrauch sicherstellen, dass Messer und Messerbefestigung nicht beschädigt sind. Falls erforderlich, solche Teile auswechseln oder überprüfen lassen. Niemals mit einem unwuchtigen Messer arbeiten - dies verursacht Vibrationen und hat weitere Beschädigungen zur Folge.

8.5 Wechseln des Messers

Beim Wechseln des Schneidmessers sind zum Schutz der Hände geeignete Handschuhe zu tragen. Vorher ist der Zündkerzenstecker abzuziehen.

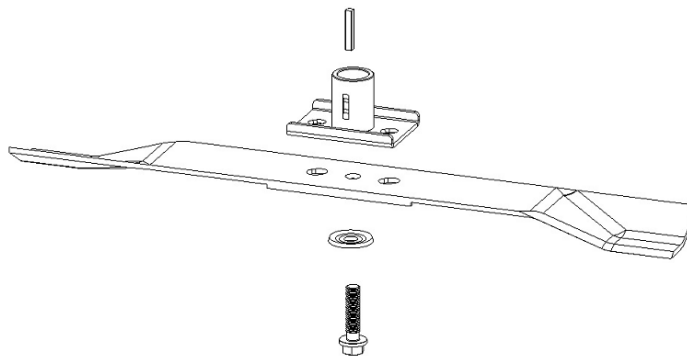
Verwenden Sie zur Hilfe einen Haltestift als Blockiereinrichtung für das Messer. Die Messer-Befestigungsschraube hat normales Rechtsgewinde. Zum Lösen dieser Schraube verwenden Sie am besten einen Steckschlüssel 17 mm.

Achten Sie beim Wiederausammenbau genau auf die Reihenfolge, in der diese Teile vorher montiert waren.

Die Messerschraube ist mit dem vorgegebenen Anzugsmoment von 40 Nm zu befestigen

Stellen Sie sicher, dass die Schneidekanten in die Richtung zeigen, in die auch der Motor sich dreht.

Beim Wechseln dürfen Sie nur Schneidmesser verwenden, die in Qualität und Abmessung dem original beigelegtem Schneidmesser entsprechen.



8.6 Messer schärfen

Hinweis: Um sauber damit arbeiten zu können, sollten Sie es in regelmäßigen Abständen schärfen. (ca. nach 25 Betriebsstunden)

Die Messerschneiden können mit einer Metallfeile nachgeschärft werden.

Noch besser ist ein Nachschärfen/Nachschleifen in der Kundendienst-Werkstatt. Dort wird auch besonders darauf geachtet, dass von jeder Messerseite gleichviel abgeschliffen wird, damit keine Unwucht entsteht.

8.7 Ölwechsel

Wechseln Sie das Öl laut Wartungsplan. Die Ölablassschraube (siehe Bild rechts) lösen und das Motoröl in einem dafür geeigneten Behälter sammeln und vorschriftsmäßig entsorgen. Füllen Sie danach wieder die entsprechende Menge Motoröl (15W40) nach. (Siehe Kapitel Öl einfüllen)

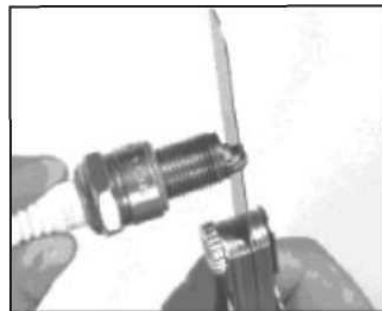




8.8 Zündkerze kontrollieren

Kontrollieren Sie die Zündkerze laut Wartungsplan

- Von Ablagerungen mit Metallbürste reinigen.
- Zündkerzenspiel von ca. 0.75mm überprüfen



8.9 Tank entleeren

Die Tankablassschraube (siehe Bild rechts) lösen und den Treibstoff in einem dafür geeigneten Behälter sammeln und vorschriftsmäßig entsorgen.



8.10 Reinigung

Maschine von Staub und Grasresten befreien.

Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!

8.11 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.



HINWEIS

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.



9 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor startet nicht	• Ist der Motorbügel zum Holm gedrückt/gezogen? • Ist der Bowdenzug/die Motorbremse richtig eingestellt? • Zündkerze oder Kerzenstecker defekt • Kraftstofftank leer	• Bremsbügel drücken/ziehen • richtige Einstellung prüfen • Zündkerze reinigen bzw. erneuern • Kraftstoff einfüllen
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes	• Schrauben am Motor oder am Mähergehäuse lose • - Messerbefestigung lose • - Messer unwucht oder schadhaft • - Rutschkupplung eingelaufen	• Schrauben nachziehen • Messerbefestigung prüfen • Messer auswuchten oder ersetzen • evtl. Reibscheiben auswechseln (paarweise)
Motor läuft unregelmäßig	• Luftfilter verschmutzt • Gasbowdenzug geknickt • Zündkerze verrußt	• Luftfilter reinigen oder ersetzen • Gasbowdenzug einstellen oder ersetzen • Zündkerze reinigen
Schlechte Schnitte, unsauber	• Fremdmaterial, Gras um das Blatt gewickelt • Zu hohes Gras • Stumpfes Blatt	• Entfernen Sie Material • Schnitthöhe richtig einstellen • Wechseln Sie das Blatt
Mäher sammelt schlecht	• zu niedrige Schnitthöhe bei zu hohem Gras • Messer verbraucht bzw. abgenutzt • Gewebe vom Grasfangbehälter verstopft	• Schnitthöhe richtig einstellen • Messer austauschen • Grasfangbehälter reinigen bzw. austauschen



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the 3-wheels gasoline lawn mower ZI-DRM51. Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2017

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse. The machine is used for the maintenance of grass and lawns in the private sector.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



WARNING

- **Use only blades allowable for this machine!**
- **Never use damaged blades!**

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 90%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in 12.1 is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed. In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!

Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury or death.

The machine may only be operated by trained personnel.

Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!

If you pass the machine to third, these instructions must be attached to the machine.

Before each use, the reliability of the machine is to be checked (tightness of the cutting tool, the proper function of the throttle lever)

Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the carburettor and engine become hot.

After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns

WARNING: Gasoline is highly flammable!

Smoking and open flames are prohibited during refuelling. Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.

Refuel only outdoors or in a well ventilated area.

Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).

Check after refuelling tank cap and check for leaks.

Start the engine at least 3 meters from the tank location.

Spilled fuel is wipe immediately.

Work attentively, safety conscious and always be fully aware safe stand when working!

Caution on uneven work surfaces and work surfaces with a slope!

Regular breaks reduce the security risk to loss of control due to fatigue.

Avoid abnormal posture.

No other person shall remain within 15m!

This distance also adhere to things!

Danger of damage!

Solid objects, stones, metal parts, or the like can be thrown out - risk of injury!

Use personal safety equipment: ear protectors, safety goggles, safety shoes and safety helmet when working with the machine

Do not grab in the cutting tool while it is rotating.

Take care that you do not get under the cutting tool!

Always use the correct cutting tool for the work to be done.

Do not operate in an enclosed or confined areas.

Exhaust contains poisonous carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.

Before the start, after the failure or shock, be sure to check the device and make sure that it is in good condition.

Wear firm gloves when you use the brush cutter or if you install or remove the cutting blade.

TRANSPORT NOTES:

- Switch off the engine
- Secure the machine
- Empty tank completely, avoid fuel spillage

To avoid damage to the device never drag but always lift correctly.

STORAGE NOTES:

- Remove and clean thread head and cutter blade
- Fit the blade guard
- Clean the machine and dry
- Empty Tank completely, avoid fuel spillage

Store in a dry, out of reach of children place, well packaged (protection against cuts)



NOTICE

Emergency procedure

A first aid kit in accordance with ISO3864 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. Place of accident | 2. Type of accident |
| 3. Number of injured people | 4. Injury type(s) |



11.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Working with a machine always poses some risks that cannot be eliminated entirely:

Noise: Working for a long time can damage your hearing if you do not have a very good hearing protection.

Risks of injury:

Be aware that the cutter might stall and lead you to fall.

Small objects might be caught by the machine and catapulted into the air.

The contact with the rotating moving cutter causes severe injuries! Protect especially your feet by wearing reinforced security shoes.

Never get with your fingers or hands near the rotating moving cutter.

Do not touch the muffler or other machine components during operation – They become hot!

Risk to the hands or fingers: Access while it is working in the mowing apparatus. After the operation, the machine must cool down. Otherwise, there is an acute risk of scalding!

Wear protective gloves to avoid injury

Make sure that the cover is securely mounted.

Be rotating parts (blades) mounted incorrectly, this can lead to serious accidents.

Check before starting work, the cutting blade for tight fit

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.



12 ASSEMBLY

12.1 Delivery content

Unpack the lawnmower ZI-DRM 51 and check the machine is in perfect condition and the delivery is complete.

12.2 Assembly

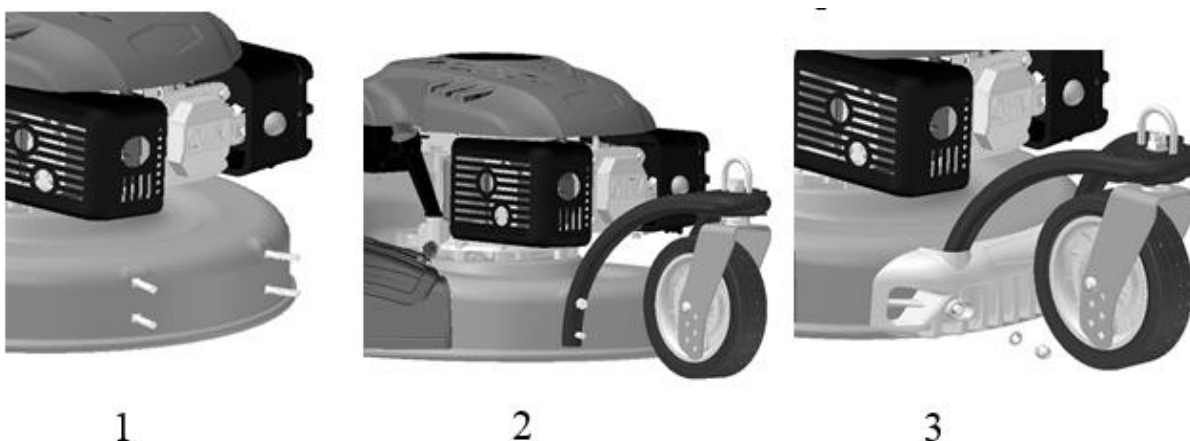
The ZI-DRM 51 is supplied ready for use. Only the following steps before first use are needed.

Note: When setting up and folding the handlebar is particularly important to pay attention to kink-free course of the Bowden cables.

1. Raise handles until lower handle section locks into place in mowing position.
2. Remove protective padding, raise upper handle section into place on lower handle and tighten both handle knobs.



3. Assemble the front wheel and bracket as below picture shown:



4. Fix the grass catcher as pictures 1 to 2:





13 OPERATION

13.1 Operation instructions

- Mower should be started only with correctly mounted grass catcher or side discharge.
- Switch off the engine before adjusting the cutting height or before you empty the grass collection container.
- Bring your hands or feet under the mower never or below the grass discharge chute.
- Remove before you start mowing, ask all foreign objects from the work area, which can be thrown from the device. Figure F
- Make sure that children, bystanders and pets always keep a safe distance to the appliance while in operation.
- Raise your lawn mower to never, while you start the engine.



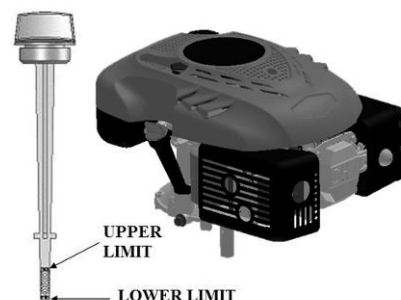
ATTENTION

All work with the engine stopped and a complete stop of Cutter and removed spark plugs perform!

13.1.1 Fill with oil

ATTENTION: The engine is delivered without oil. Fill in 0.55 liter oil (15W40) before starting the engine!

Between measures used by the dipstick -without tighten up- between the upper **max** and lower **min** mark. Caution: Do not overfill



13.1.2 Fill with fuel

Important: Environmentally friendly unleaded gasoline can be used safely.

- Refuel only the recommended fuel grades.
- Allow to cool before refueling machine.
- Clean area around filler cap well, unscrew the fuel filler cap and fill to bottom of filler neck.
- Fuel filler cap back on tight screws.

Note: Fuel may contain substances similar to solvents.

- Avoid skin and eye contact with petroleum products.
- Wear gloves while refueling.
- Do not inhale fuel vapors.
- Keep fuel away from children

FUEL TANK CAP



ATTENTION

ANY FINAL JAM NUT AND BOLT ON ANY DEAD TIGHT! WHILE OPERATING THE VIBRATING MACHINE STRONG, NOT TIGHTEN THE SCREWS CAN BREAK OFF AND LOST AND DANGEROUS SITUATION TO BE CARRIED!

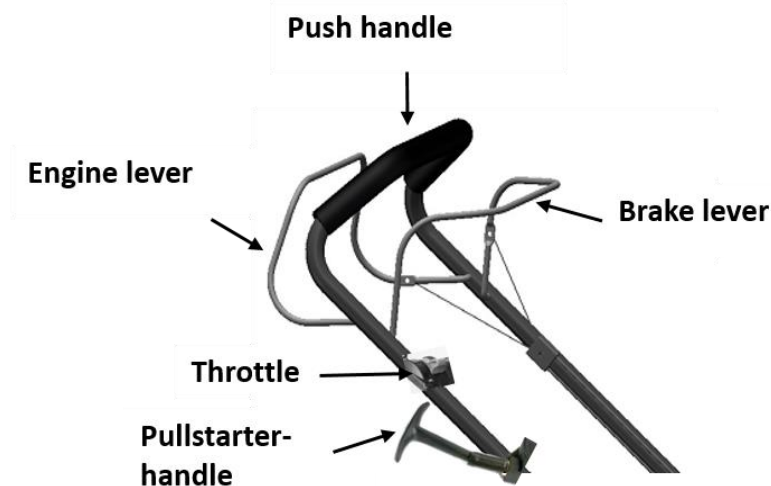


13.2 Operation

13.2.1 Engine Start / Stop

Start the engine, if you have your mower mounted correctly:

Set throttle to the lower position. Pull the engine lever against the push handle. Pull the pullstarter-handle until resistance is felt and then pull out quickly by. Run the pullstarter-handle slowly to the rope guide back as soon as the engine starts. If the engine runs, set the speed with the throttle.



Let the engine lever going to stop the engine and blade



WARNING! Keep hands and feet away from rotating parts.

13.2.2 Height adjustment



CAUTION: Do them at no time changes to the adjustment of the machine without shutting off the engine before.

Your mower is equipped with a central height adjustment which 6 different height settings from 25 - 75 mm offers.

Turn off the engine and wait before changing the cutting height to the rotating parts are no longer rotate.

To change the cutting height, push the joystick in the direction of the wheel. Turn to the left to reduce the cutting height, turn clockwise increases the cut height. All wheels will be at the same height of the cut. To adjust the front wheel of the average height, loosen the wing nut, pull out the axle and adjust the wheel to the desired position. After fix the axle again.

Note: The cutting height can be chosen so that the blade on uneven surfaces do not touch the ground! Mowing to low cutting adjustment should be performed only on a level, and plan lawns.



25	35
45	55
65	75



13.2.3 Self-driving function / auto-wheel drive

Press the brake lever to the guide rail and the mower will move automatically with the **engine running** at about forward.

Let the brake lever to release the mower no longer automatically moves forward.

13.2.4 Grass catcher

With Drain and clean the grass catcher, make sure that the mesh is vented.

Empty the grass catcher before filling to maximum (50-70% share) and it will improve the collection of lawn and grass.

13.3 Function

This mower can be converted for its various functions, depending on the application:
From lawn mower with rear discharge to:

1. Mower
2. Mower with grass catcher
3. Mower for mulching
4. Mower with side discharge

13.3.1 Mower

Cutting up and depositing the grass on the lawn. Use the mower without grass catcher.

13.3.2 Mower with grass catcher

Cutting up and collected in the grass catcher.

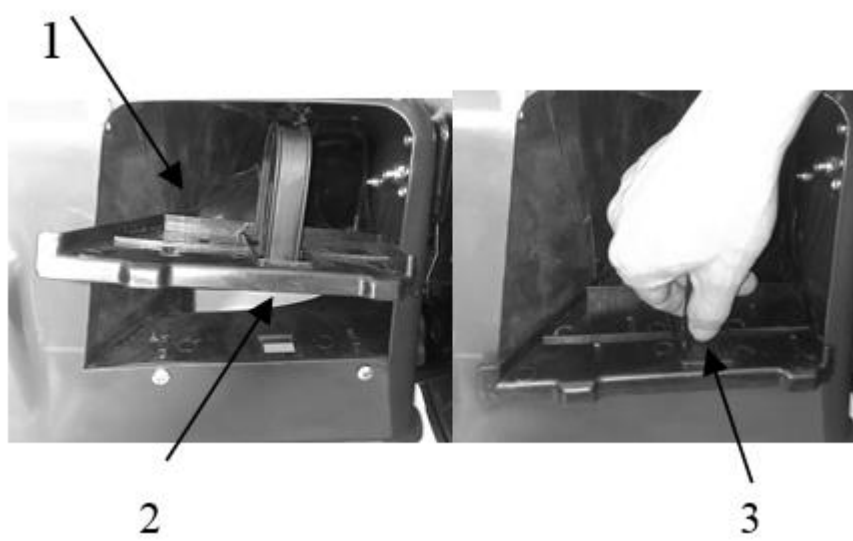
13.3.3 Mower for mulching

Note: Carry out only with engine stopped and a complete stop of the cutter!

Lift the chute deflector and remove the grass collection container.

Slide the mulching plug into the opening provided. Push it into the opening.

Close the eject cover.





What is mulch?

When mulching the grass or foliage is cut in one step, then fine chopped and then ejected as a natural fertilizer again.

Tips to mulch mowing:

- Regular pruning to max. 2 cm (from 6 cm to 4 cm tall grass)
- The blades should be as sharp
- Mow wet grass
- Move the mower at a walking pace
- Regularly clean the mulching plug, the housing interior and the mower blade

13.3.4 Mower with side discharge

Note: Carry out only with engine stopped and a complete stop of the cutter!

Lift the chute deflector and remove the grass collection container.

Mount the mulching plug into the rear discharge opening (see conversion to mulching mower)

Lift the side cover for side discharge. Install the side ejection guide to the holder of the flap.

Lower the side door - the door is now fixed on the side discharge





14 MAINTENANCE



⚠ ATTENTION

**Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:
Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!**

The machine is low maintenance and contains little parts that must undergo a maintenance operator. Faults or defects that may affect the safety of the machine, must be rectified immediately. Repair work may only be performed by qualified personnel!

At regular intervals, you should also check the bolts and screws are tight. Worn or poorly tightened nuts and bolts can cause serious damage to the engine or frame

Never store with filled tank or gas cans in a closed space where gasoline gases to escape and reach a high temperature and can then inflame the mower. Let the

Motor cool the way before storing the mower.

To reduce the risk of fire, clean the mower, especially the engine, exhaust and fuel tank. Remove all grass residues, leaves and grease residues.

Regularly check the condition of the baffle plate and the grass catcher.

Replace these parts if they are damaged.

Before storage of the mower, you should change the oil

Regularly check the oil level and add if necessary, add oil.

Frequently check the mower and ensure that any

Grass residues are located under the cover.

Grease the wheel axle and the bearings.

Check the blade often to ensure a clean cut. The cutting blade should be sharp and well balanced (no imbalance).

If the blade hits an obstacle, stop the mower.

14.1 Maintenance plan

Servicing period		Before any using	After: 1 month 5 HOO	After: 3 month 25 HOO	After: 6 month 50 HOO	After: 12 month 100 HOO	After: 25 month 250 HOO
Engine oil (15W40)	Inspection	X					
	Change		X		X		
Air filter	Inspection	X					
	Change				X		
Spark plug	Inspection					X	
	Change						X

Provide appropriate servicing upon the earlier of the following: in the given month or after the specified hours of operation (HOO) have expired.



14.2 Check the oil level

Provide lawn mower with all wheels on the specific section.
Oil tank cap unscrew counter clockwise and wipe dipstick.
Replace the dipstick all the way into the filler pipe.
Pull out the dipstick and check the oil level in a horizontal position.
The oil level must be between the maximum and minimum mark.

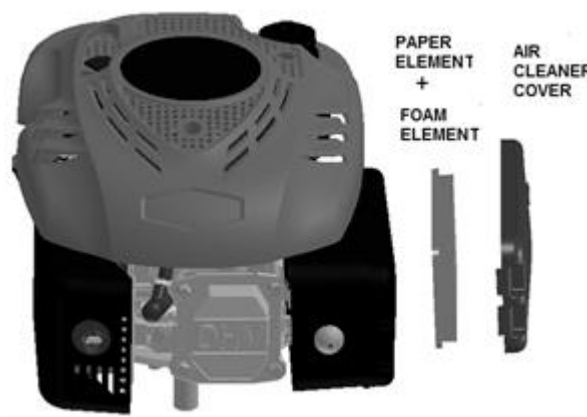
14.3 Maintenance of the air filter

Note: Dirty air filters reduce the engine efficiency by restricting airflow to the carburetor. Regular monitoring, especially in dusty atmosphere is therefore essential!

Attention: Never clean the air filter elements with gasoline or flammable solvents. Fire or explosion!



Do not let the engine run without his air filter: This dust penetrates through the carburetor and causing premature



14.4 Damaged blades

Note: Wear thick gloves for mounting and sharpening the cutting blade. Check that the blade is always well balanced.

If the blade is pushed, despite all precautions for foreign objects / obstacles, first turn off the engine and disconnect the spark plug. If the blade stops, tilt the mower and the blade checked for possible damage.

Deformed or bent blades must not be re-aligned.

Damaged parts must be replaced immediately. After hitting an obstacle, the mower must be checked by an authorized service workshop. Sure before use that knife and knife holder are not damaged. If necessary, replace such parts or checked. Never work with an unbalanced blade - this cause vibration and further damage may result.

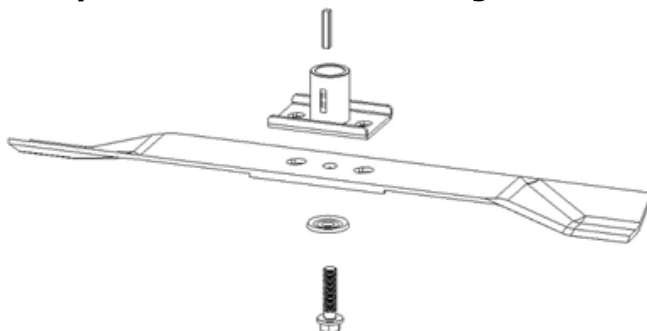


14.5 Change the blade

When changing the blade are to protect your hands, wear appropriate gloves. Before the spark plug is to be deducted.

Use to help a holding pen as a blocking device for the knife. The blade mounting screw has a normal right hand thread. To loosen this screw is best to use a 17 mm socket wrench. When reassembling the slip clutch on the exact order in which these components were previously installed. The screw diameter must be attached to the specified torque of 40 Nm. Make sure that the cutting edges pointing in the direction in which the motor also rotates.

When replacing, use only cutter that match the original enclosed blade in quality and size.



14.6 Sharpen knives

Note: To clean work with, you should raise it at regular intervals. (after about 25 hours)

The cutting blade can be sharpened with a metal file.

Even better is a sharpening / grinding in the customer service workshop. There is also paid particular attention to the fact that is sanded off on each side the same amount, to avoid any imbalance.

The sharpening of the cutting edge may only be up to the impressed mark.

Use only original spare parts. Parts of inferior quality can cause serious damage to the unit and may also adversely affect your safety. Please contact your vendor for all required spare parts.

14.7 Chainging oil

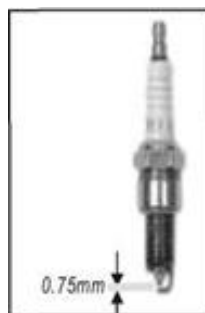
The oil drain plug is located under engine, have a container ready to catch the oil and remove the drain plug. We should incline machine to make sure all the oil could be go out, Once the oil has been emptied, replace the drain plug making sure that the washer is in place and wipe clean any spillages.

Refill with 15W40 oil. When the dipstick is rested on the filler pipe (i.e. not screwed in place), the oil level must be between the Min and Max marks on the dipstick. (See chapter fill with oil).



14.8 Spark Plug

Once the engine has cooled, remove the spark plug using the box spanner supplied, clean the plug with a wire brush. Using a feeler gauge, set the gap to 0.75 mm (0.030"). Refit the spark plug taking care not to overtighten.





14.9 Cleaning

Clean the machine and the working attachment from soil, dust, grass, chips, and small twigs, etc. Clean the machine housing with a wet cloth and a mild cleaning solution. Put on all coatless flats a thin coat of oil.

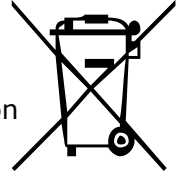


NOTICE

The usage of solvents, aggressive chemicals or scouring agents damages the machine housing.

14.10 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old



NOTICE

Please note that a return should always be in the original packaging. By this measure, accidental damage and their often contentious regulation are effectively avoided. Only in the original box your device is optimally protected and thus secured a smooth machining.

15 TROUBLE SHOOTING

Trouble	Possible cause	Solution
Engine will not start	• Engine brake lever pressed correctly? • cable for engine brake adjusted ? • plug or plug cap defect • fuel tank empty	• press/pull brake lever correctly • check adjustment • clean or replace plug or cap • refuel
Rough running, vibrations	• Loose engine screws • Loose blade screw • damaged or unbalanced blade • friction clutch worn	• tighten screws • check blade tightening • balance or replace blade • replace friction washers
Engine runs irregular	• air filter dirty • bent / damaged throttle cable • spark plug dirty	• clean air filter or replace • adjust / replace cable • clean plug
Low quality cut	• blade is blunt • cutting height too low	• sharpen blade • adjust cutting height
Mower does not collect properly	• cutting height set too low with high grass • blade worn • catcher fabric clogged	• adjust cutting height • replace blade • clean catcher or replace



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



16 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de tondeuse à gazon thermique ZI-RBM 51. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émise immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2017

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



17 SÉCURITÉ

17.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée que pour son usage prévu ! Toute autre utilisation est considérée comme un cas d'utilisation abusive. La machine est utilisée pour l'entretien des pelouses dans le secteur privé.

Pour utiliser la machine correctement, observer et suivre toutes les règles de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien prévus dans ce manuel. Toutes les personnes qui utilisent et entretiennent la machine doivent se familiariser avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est impératif d'observer les consignes de prévention des accidents en vigueur dans votre région. De même que pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail.

Toute manipulation de la machine ou de ses composants est considéré comme une mauvaise utilisation, dans ce cas ZIPPER Machines et ses partenaires commerciaux ne peuvent pas être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect.

En outre même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il reste impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduels.



ATTENTION

- **Utiliser uniquement des lames adaptables a cette machine!**
- **Ne jamais utiliser des lames endommagées!**

17.1.1 Conditions environnementales

La machine peut être utilisée:

Humidité : max. 90%

Température : +5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine ne doit pas être utilisée dans des zones exposées à un risque d'incendie ou d'explosion.

Utilisation interdite

- Le fonctionnement de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdit.
- L'utilisation de la machine en dehors des dimensions requises est interdite.
- L'utilisation de la machine ne convenant pas son utilisation et pas certifiée est interdite.
- Toute manipulation de la machine et des pièces est interdites.
- L'utilisation de la machine à des fins autres que celles décrites dans ce manuel est interdite.
- L'utilisation sans surveillance sur la machine pendant le processus de travail est interdit!
- Il est interdit de quitter la zone de travail pendant que le travail est en cours d'exécution.

17.2 Instruction de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles tout de suite !

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants!



Utiliser la machine seulement avec une source de lumière suffisante pour permettre un fonctionnement en toute sécurité.

Une diminution de la concentration par la fatigue, l'influence de l'alcool ou de la drogue, rend toute utilisation de la machine interdite!

Attention aux conditions glissantes, risque de blessure. Lorsque vous travaillez, porter toujours des chaussures robustes et antidérapantes. Glisser / trébucher / tomber sont les causes majeures de blessures graves ou de mort.

La machine ne peut être utilisée que par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et le personnel non qualifié doivent être tenus à l'écart de la machine en fonctionnement!

Si vous donnez la machine à une tierce personne, ces instructions doivent être jointes à la machine.

Avant chaque utilisation, la fiabilité de la machine doit être contrôlée (serrage de l'outil de coupe, le fonctionnement de la manette des gaz, etc,...)

Risque de brûlures! Pendant le fonctionnement de la machine des gaz d'échappement chauds et des pièces de moteur tels que le carburateur et le moteur deviennent brûlant.

Après utilisation, laissez la machine refroidir afin de minimiser le risque de brûlures.

AVERTISSEMENT: L'essence est hautement inflammable!

Le tabagisme et les flammes nues sont interdits pendant le ravitaillement. Ne pas faire le plein lorsque le moteur et le carburateur sont encore chauds.

Faire le plein seulement en plein air ou dans un endroit bien ventilé.

Éviter tout contact du carburant avec la peau et les vêtements (risque d'incendie).

Vérifier après le ravitaillement le serrage correct du bouchon du réservoir et vérifier d'éventuelles fuites.

Démarrez le moteur au moins à 3 mètres du lieu de ravitaillement.

Le carburant déversé doit être essuyé immédiatement.

Travailler avec attention, soucieux de la sécurité, toujours en position sûre et pleinement conscient lors de l'utilisation de la machine!

Attention aux surfaces de travail inégales et aux surfaces de travail pentue!

Des pauses régulières réduisent le risque de perte de contrôle due à la fatigue.

Éviter toutes postures anormales.

Aucune autre personne ne doit se trouver à l'intérieur de la distance de sécurité 15m!

Risque de dommages!

Les objets solides tels que pierres, pièces métalliques, ou analogues peuvent être éjectés - risque de blessure!

Porter un équipement personnel de sécurité: protecteurs d'oreilles, lunettes de sécurité, chaussures de sécurité et casque de sécurité lors de l'utilisation de la machine.

Ne pas toucher l'outil de coupe en rotation.

Prendre garde de ne pas entrer en contact par inadvertance avec l'outil de coupe!

Toujours utiliser l'outil de coupe correspondant au travail à faire.

Ne pas utiliser dans un des endroits fermés ou confinés.

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone et peut provoquer une perte de conscience et la mort.

Avant et après chaque utilisation, ou après un choc, vérifier toujours:

Le bon état de la machine

Le bon état de l'outil de coupe

Le bon état du pot d'échappement

Toutes pièces endommagées doivent être immédiatement remplacés.

NOTES RELATIVES AU TRANSPORT:

- Couper le moteur
- Fixer la machine
- Vider complètement le réservoir

Pour éviter d'endommager la machine, ne pas la faire glisser mais la soulever correctement.

NOTES RELATIVES AU STOCKAGE:

- Laisser le moteur refroidir
- Nettoyer la machine et la sécher
- Stocker dans un endroit sec, hors de la portée des enfants et bien enveloppé (protection contre les coupures)

Ne jamais stocker la machine avec de l'essence à l'intérieur d'un bâtiment.



	REMARQUE	
	Procédure d'urgence	
	Une trousse de premiers soins selon la norme ISO 3864 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes:	
	1. Lieu de l'accident	2. Type d'accident
	3. Nombre de blessé(s)	4. Type de blessure(s)

17.3 Risques résiduels

	ATTENTION
	Il est important de réaliser que chaque machine comporte des risques résiduels. Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) une grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous!

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

Bruit: Travailler pendant une longue période peut endommager votre audition si vous ne disposez pas d'une très bonne protection auditive.

Risques relatifs à l'environnement:

Rechercher les pierres et autres choses qui peuvent être projetés par la machine, ainsi que les branches et chutes de branche.

Risques de blessures aux mains et aux doigts:

Durant le fonctionnement de la machine, ne jamais toucher à l'outil de coupe. Après l'arrêt de la machine, laisser la refroidir. Sinon il y a un danger de brûlure.

Saisie et enroulement:

Fils et cordons peuvent être happés et s'enrouler autour de l'outil de coupe pouvant causer ainsi des dommages matériels et/ou physique. Si cela devait se produire, arrêter immédiatement le moteur.

Un outil de coupe mal fixé peut conduire à des accidents graves! Vérifier toujours avant de commencer le serrage correct de l'outil de coupe.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la ZI-DRM51, c'est le facteur de sécurité le plus important !



18 ASSEMBLAGE

18.1 Contenu de la livraison

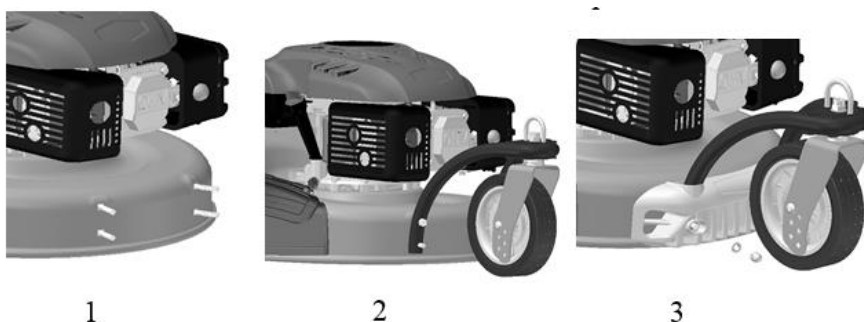
Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

18.2 Assemblage

La ZI-DRM 51 est prêt à l'emploi. Seules les étapes suivantes avant la première utilisation sont nécessaires.

Remarque: Lors de la mise en place et du pliage du guidon, prêter particulièrement attention à ne pas endommager les câble de commande.

1. Lever le guidon jusqu'à son verrouillage en position normal de coupe.
2. Lever la poignée vers le haut et la fixer à l'aide de sa fixation rapide.
3. Assembler la roue avant et son support tel que sur les photos ci-dessous:



4. Fixer le bac de ramassage tel que sur les photos 1 et 2:





19 FONCTIONNEMENT

19.1 Instructions d'utilisation

- La machine doit être démarrée uniquement avec le bac de ramassage correctement monté ou avec le système d'éjection latérale.
- Couper le moteur avant de régler la hauteur de coupe ou avant de vider le bac de ramassage.
- Ne jamais approcher vos mains ou pieds sous la tondeuse ou vers le système d'évacuation de l'herbe.
- Retirer avant la tonte tous les objets étrangers dans la zone de travail qui pourraient être éjectés.
- Veiller à ce que les enfants, passants et animaux gardent toujours une distance de sécurité conséquente lors de fonctionnement de la machine.
- Ne jamais soulever la tondeuse lorsque le moteur est en fonctionnement.



ATTENTION

Chaque travaux d'entretien ou de réglage doivent se faire moteur éteint, arrêt complet de la lame et bougie retirée !

19.1.1 Remplissage d'huile

**ATTENTION: Le moteur de la machine est livré sans huile.
Remplir avec 0,55 litre d'huile (15W40) avant de
démarrer le moteur!**

Le niveau d'huile doit se trouver (sans être serré) entre la limite supérieure et inférieure de la jauge.

Attention à ne pas dépasser la limite supérieure.

LIMITE SUPÉRIEUR

LIMITE INFÉRIEUR



19.1.2 Ravitaillement en carburant



REMARQUE

Veiller à ce que poussière, saleté ou eau ne pénètre pas dans le réservoir !
Revisser immédiatement après le ravitaillement le bouchon de remplissage très fermement.

Important: L'essence sans plomb écologique peut être utilisée sans hésitation.

- Ravitailler selon la quantité de carburants recommandés.
- Laisser refroidir la machine avant de ravitailler.
- Nettoyer correctement autour du bouchon de réservoir. Dévisser le bouchon de réservoir et procéder au remplissage jusqu'au bord inférieur du goulot de remplissage. Resserrer fermement le bouchon de réservoir.

FUEL TANK CAP



ATTENTION

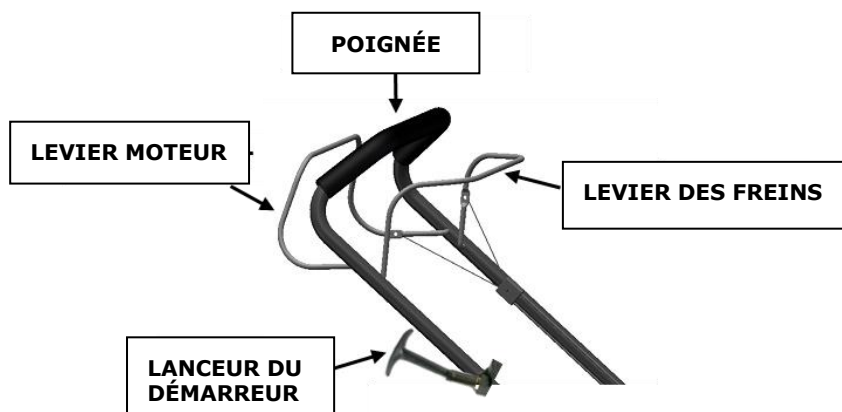
**CHAQUE VIS, ECROUS ET TOUS ÉLÉMENTS FIXÉS MAL SERRÉ PEUVENT
BRISER DURANT LE FONCTIONNEMENT VIA LES FORTES VIBRATION DE LA
MACHINE ET DEVENIR AINSI DES ÉLÉMENTS DANGEREUX!**



19.2 Fonctionnement

19.2.1 Démarrage: Marche/Arrêt

Démarrer le moteur une fois la tondeuse correctement montée :



Presser le levier moteur contre la poignée. Tirer le lanceur du démarreur jusqu'à sentir une résistance, puis tirer d'un coup sec.

Ramener le lanceur en douceur à sa position initial dès que le moteur a démarré.

Relâcher le levier moteur pour arrêter le moteur et la lame.



ATTENTION! Garder mains et pieds éloignés des parties rotatives

19.2.2 Ajustement de la hauteur de coupe



ATTENTION: Ne procéder à aucun réglage avant d'avoir arrêté le moteur auparavant.

Votre machine est équipée d'un ajustement réglable de la hauteur à 6 niveaux qui offre un réglage de la hauteur de coupe comprise entre 25 et 75 mm.

Éteindre le moteur et attendre l'arrêt complet de la lame avant de procéder au réglage de la hauteur de coupe.

Pour changer la hauteur de coupe, appuyer la poignée de réglage en direction de la roue. Déplacer vers la gauche réduit la hauteur de coupe, déplacer vers la droite augmente la hauteur de coupe. Pour régler la roue avant, desserrer l'écrou à ailettes, retirer l'essieu et d'ajuster la roue à la position désirée. Puis fixer à nouveau l'axe.

Remarque: Sur une surface de travail inégale, une hauteur de coupe adaptée doit être choisie afin que la lame de coupe n'entre pas en contact avec le sol. Une hauteur de coupe basse ne doit être réglée que sur une surface de travail plane



25	35
45	55
65	75



19.2.3 Avance automatique

Presser le levier des freins sur la poignée, et la machine va avancer de manière automatique avec le moteur en fonctionnement dans la direction avant.

Relâcher la pression pour arrêter l'avance automatique de la machine.

19.2.4 Bac de ramassage

Une vidange et un nettoyage régulier du bac de ramassage lui assure une bonne circulation de l'air. Vider le bac de ramassage avant qu'il soit entièrement rempli (50-70%), cela permettra d'améliorer la collecte.

19.2.5 Fonctionnement

Cette tondeuse peut être convertie en plusieurs fonctions:
De la tondeuse à gazon avec décharge arrière à:

1. Tonte
2. Tonte avec collecte
3. Tonte avec fonction de paillage
4. Tonte avec décharge latérale

19.2.6 Tonte

Pour une tonte avec un dépôt de l'herbe sur la pelouse, utiliser la tondeuse sans son bac de ramassage.

19.2.7 Tonte avec collecte

Tondre et collecter l'herbe en utilisant le bac de ramassage.

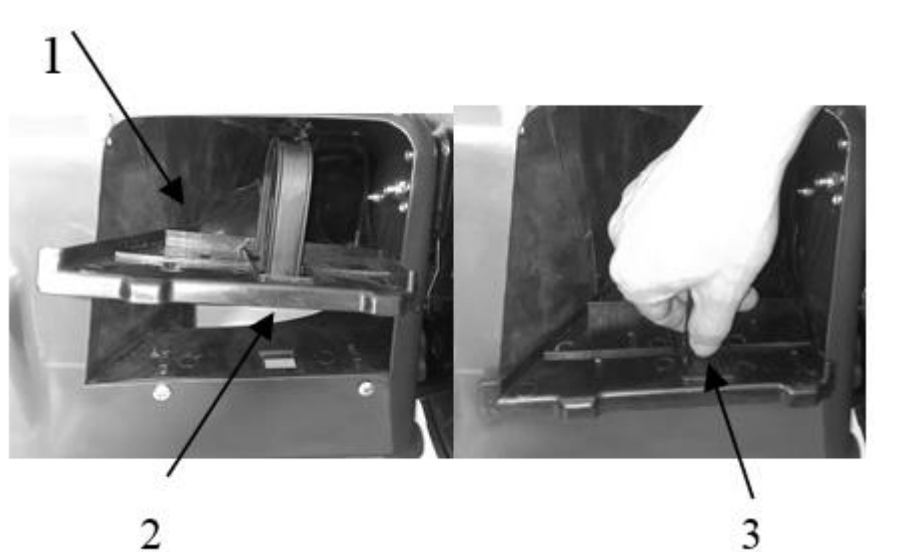
19.2.8 Tonte avec fonction de paillage

Note: Effectuer le réglage nécessaire à cette fonction uniquement moteur éteint et après l'arrêt complet de la lame!

Soulever le déflecteur et retirer le bac de ramassage.

Faire glisser le bouchon de paillage dans l'ouverture prévue puis le pousser dans l'ouverture.

Fermer le couvercle d'éjection.





Qu'est-ce que le paillage?

Lorsque l'on utilise l'option de paillage, l'herbe ou les feuilles sont d'abord coupées, puis hachées finement avant d'être réinjectées sur la pelouse comme un fertilisant naturel.

Conseil pour un paillage efficace:

- Avoir une hauteur d'herbe régulière, tondre max. 2 cm pour une hauteur d'herbe de 6 à 4 cm
- La lame doit être bien aiguisée
- Tondre de l'herbe humide
- Tondre à un rythme de marche
- Nettoyer régulièrement le bouchon de paillage, l'intérieur du boîtier de coupe et la lame de coupe.

19.2.9 Tonte avec décharge latérale

Note: Effectuer le réglage nécessaire à cette fonction uniquement moteur éteint et après l'arrêt complet de la lame!

Monter le bouchon de paillage dans l'ouverture d'évacuation arrière (voir la section 13.3.3 fonction de paillage).

Soulever le couvercle latéral pour éjection latérale. Installer le guide d'éjection latérale au titulaire du rabat.

Rabaisser le couvercle latéral – Le guide d'éjection est maintenant fixé.





20 ENTRETIEN



ATTENTION

Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:
Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!
Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !

La machine ne nécessite pas un grand entretien. Toutefois si des dysfonctionnements ou des défauts apparaissent, confier votre machine à un personnel qualifié!

Vérifier à intervalles réguliers le bon serrage des vis et boulons qui peuvent être cause de nombreux dommages matériels et blessure physique.

Ne jamais stocker la machine avec du carburant dans un espace fermé où les gaz d'essence pourraient s'échapper et atteindre une température élevée pour ensuite enflammer la machine. De même laisser le moteur refroidir avant de stocker la machine.

Afin de réduire le risque d'incendie, nettoyer la machine, spécialement le moteur, le pot d'échappement et le réservoir de carburant. Retirer tous résidus d'herbe, de feuilles et de graisse. Contrôler régulièrement la bonne condition du pot d'échappement et du bac à ramassage.

Remplacer systématiquement les parties endommagées.

Avant le stockage, procéder à un changement d'huile.

Contrôler régulièrement le niveau d'huile, rajouter en lorsque nécessaire.

Contrôler fréquemment l'état général de la machine et s'assurer qu'il ne reste pas de résidus d'herbe sous la machine.

Graisser l'essieu et les joints.

Contrôler souvent la lame de coupe pour s'assurer d'une coupe nette. La lame doit être bien aiguisée et bien équilibrée (pas de déséquilibre).

Si la lame percute un obstacle, arrêter la machine.

20.1 Plan de maintenance

Période d'entretien		Avant chaque utilisation	Après : 1 mois ou 5 H	Après : 3 mois ou 25 H	Après : 6 mois ou 50 H	Après : 12 mois ou 100 H	Après : 25 mois ou 250 H
Huile moteur (15W40)	Inspéction	X					
	Remplacement		X		X		
Filtre à air	Inspéction	X					
	Remplacement				X		
Bougie d'allumage	Inspéction					X	
	Remplacement						X

Procéder à l'entretien approprié sur la première des éventualités du tableau : soit en fonction du temps donnés en mois, soit en fonction du temps donnée en heures de fonctionnement.



20.2 Contrôle du niveau d'huile

Placer la machine bien horizontalement sur ces roues.

Dévisser le bouchon de remplissage d'huile en tournant à gauche et essuyer la jauge.

Replacer la jauge dans toute sa longueur dans son réceptacle sans toutefois la visser.

Retirer de nouveau la jauge et contrôler le niveau d'huile en tenant la jauge horizontalement.

Le niveau d'huile doit se trouver entre les lignes de limite supérieure et inférieure.

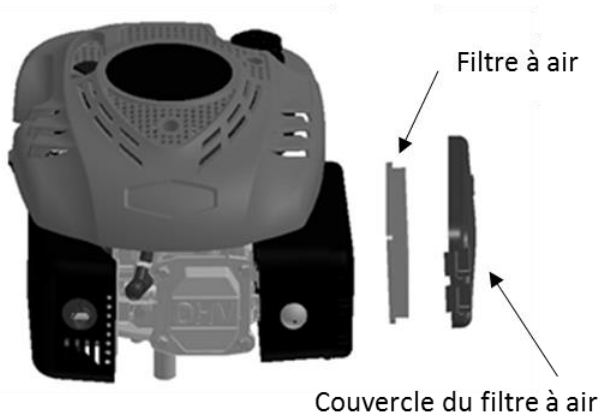
20.3 Entretien du filtre à air

Note: Un filtre à air encrassé réduit considérablement l'efficacité du moteur en restreignant l'apport d'air dans le carburateur. Une surveillance régulière, en particulier dans une atmosphère poussiéreuse est donc indispensable !

Attention: Ne jamais nettoyer les éléments de filtre à air avec de l'essence ou des solvants inflammables. Risque d'incendie ou d'explosion!



Ne laisser jamais le moteur tourner sans le filtre à air, la poussière pourrait alors pénétrer dans le carburateur et causer des dommages prématurés.



20.4 Lames de coupe endommagée

Note: Porter des gants épais pour le montage et l'aiguisage de la lame de coupe. Contrôler toujours le bon équilibrage de la lame.

Si la lame rencontre un choc malgré toutes les précautions prise contre les débris/obstacle, tout d'abord éteindre le moteur et retirer la bougie d'allumage. Une fois que la lame aura arrêtée de tourner, contrôler son état en inclinant la machine.

Une lame déformée ou pliée ne doit pas être redressée.

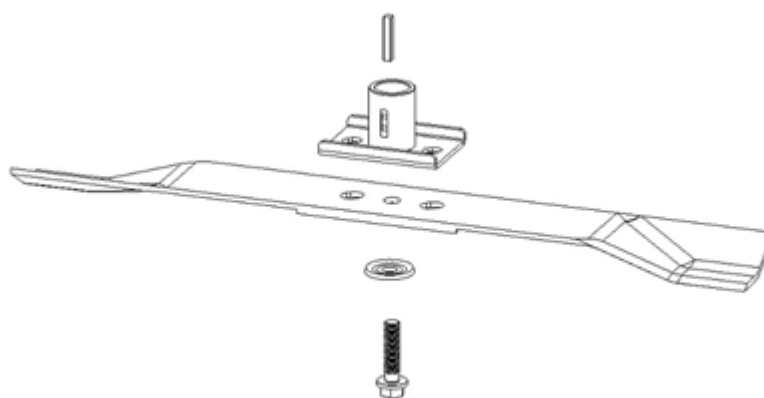
Toutes parties endommagées doivent être remplacées immédiatement. Après un éventuel dommage la machine devra être contrôlée par un service spécialisé et qualifié. Toujours s'assurer que la lame et le porte lame ne sont pas endommagés, en outre s'assurer aussi du bon équilibrage de la lame, une lame déséquilibrée est cause de vibration qui pourrait résulter de dommages sur la machine.

20.5 Changement de lame

Lors du changement de lame, protéger vos mains, port de gant approprié obligatoire. En outre pour des raisons de sécurité retirer également la bougie d'allumage.

Utiliser un dispositif de blocage de la lame pour aider le démontage. La vis de montage de la lame a un filetage normal à droite. Pour desserrer cette vis utiliser une clé à douille de 17 mm. Lors du remontage de l'ensemble suivre l'ordre exact dans lequel ces composants ont été démontés. Le diamètre de la vis doit être fixé avec un couple de serrage de 40 Nm. S'assurer que les arêtes de la lame de coupe sont tournées dans la direction dans laquelle le moteur tourne également.

Lors du remplacement, utiliser uniquement une lame qui correspond à la lame originale aussi bien en taille qu'en qualité.



20.6 Aiguisage de la lame

Remarque: Pour une tonte de qualité, aiguiser régulièrement la lame de coupe à intervalles réguliers (après environ chaque 25 heure de fonctionnement).

La lame de coupe peut être affûtée avec une lime en métal.

Mieux encore est un système d'affûtage dans l'atelier de service à la clientèle. Il est accordé une attention particulière à l'affûtage égal de chaque côté de la lame, afin d'éviter tout déséquilibre.

20.7 Changement d'huile

Procéder au changement d'huile selon le calendrier d'entretien. Retirer le bouchon de vidange d'huile (voir photo à droite) et recueillir l'huile de moteur dans des conteneurs appropriés et éliminés l'huile de façon appropriée. Ensuite, remplir la quantité juste d'huile moteur (15W40) (Voir le chapitre remplir avec de l'huile).

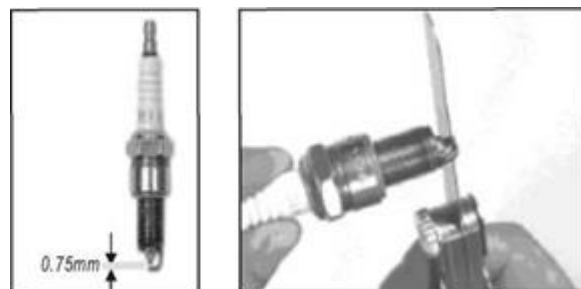




20.8 Bougie d'allumage

Procéder à l'entretien de la bougie selon le calendrier d'entretien :

- Nettoyer les dépôts avec une brosse métallique.
 - Vérifier l'espace libre de la bougie pour l'étincelle, env.0.75mm.
- (voir photo)



20.9 Vider le réservoir

Retirer le bouchon de vidange du réservoir (voir photo à droite) et recueillir le carburant dans des récipients appropriés et éliminés les de façon appropriés.



20.10 Nettoyage

Nettoyer la machine de la poussière et des résidus d'herbes.
Nettoyer le corps de la machine avec un chiffon humide et éventuellement avec un peu de détergent commercial.



NOTICE

L'utilisation de solvants, produits chimiques agressifs ou autres agents agressifs ont pour effet d'abimer l'habillage de la machine.

20.11 Recyclage

Ne pas jeter votre machine à la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalant à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



NOTICE

Merci de noter qu'un éventuel retour de votre machine doit se faire dans son emballage d'origine. Cette mesure a pour but de limiter les risques de dommages liée au transport en offrant une protection optimal pour votre machine.



21 DÉPISTAGE DE PANNE

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	• Le levier moteur est-il presser correctement? • Le câble de freinage moteur est-il ajuster correctement ? • Bougie d'allumage défectueuse ou encrassé ? • Carburant vide ?	• Presser correctement le levier • Vérifier l'ajustement • Nettoyer ou remplacer la bougie d'allumage • Ravitailler
Fonctionnement irrégulier, vibrations	• Vis moteur desserrées • Vis lame de coupe desserrées • Lame endommagée ou déséquilibrée • Embrayage frein de lame usé	• Resserrées les vis • Resserrées la lame de coupe • Équilibrée ou remplacer la lame de coupe • Remplacer l'embrayage
Moteur irrégulier	• Filtre à air encrassé • Câble d'accélérateur endommagé • Bougie d'allumage encrassée	• Nettoyer le filtre à air • Remplacer le câble d'accélérateur • Nettoyer la bougie d'allumage
Mauvais résultat de coupe	• Lame émoussée • Hauteur de coupe trop basse	• Aiguiser la lame • Ajuster la hauteur de coupe
Collecte de la tondeuse mauvaise	• Réglage de hauteur de coupe trop basse pour herbe haute • Lame endommagée • Collecteur obstrué	• Ajuster la hauteur de coupe • Remplacer la lame • Nettoyer et vider le bac de ramassege



REMARQUE

Lors de travaux de maintenance ou de réparation, si vous n'avez pas la formation nécessaire, laissez toujours un atelier compétent faire le travail.



22 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje s trikolesno bencinsko kosilnico ZI-DRM 51.

V nadaljnjem besedilu smo običajno oznako naprave (glej začetno stran) v tem navodilu nadomestili z oznako "stroj".

Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo!

Prosimo Vas, da upoštevate varnostne napotke!



Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno rokovanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitno škodo.

Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko

slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. Prosimo Vas, da nas o morebitnih napakah obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Avtorske pravice

© 2017

Ta dokument je avtorsko zaščiten. Pridržujemo si vse ustavne pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4707 Schlüsslberg.

Naslov servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH	GRADBENA TOČKA d.o.o.
Gewerbepark 8	Tupeliče 59
A-4707 Schlüsslberg	4205 Preddvor
Tel.: +43 7248 61116-700	GSM: 030 375 939
Fax: +43 7248 61116-720	WEB: www.gradbena-tocka.si
Mail: info@zipper-maschinen.at	E-MAil: servis@gradbena-tocka.si



24 VARNOST

24.1 Namenska uporaba

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Pri tem upoštevajte varnostna opozorila in označbe za nevarnost! Motnje, ki lahko negativno vplivajo na varnost, dajte takoj odstraniti!

Na splošno je prepovedano menjati ali onemogočati tehnično opremo na stroju, ki skrbi za varnost!

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

Za nego travnišč in trat na privatnih zemljiščih.

Za uporabo v kakršnekoli druge namene in za materialno škodo ali telesne poškodbe, ki lahko zaradi tega nastanejo, ZIPPER-MASCHINEN ne prevzema nobene odgovornosti in ne daje nobene garancije.



OPOZORILO

- Uporabljajte samo rezilne nože, ki so odobreni za ta stroj!
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih rezilnih nožev!

Delovni pogoji

Stroj je namenjen za obratovanje v naslednjih pogojih:

Vlažnost	maks. 90%
Temperatura	od +5°C do +40°C

Nedopustna uporaba

- Obratovanje stroja v pogojih, ki so izven okvirov, navedenih v tem navodilu, ni dovoljeno.
- Obratovanje stroja brez predvidenih zaščitnih naprav ni dovoljeno.
- Prepovedana je demontaža ali izklapljanje zaščitnih naprav.
- Ni dovoljena uporaba orodij, ki niso primerna za delo s strojem.
- Eventualne spremembe v konstrukciji stroja niso dovoljene.
- Prepovedano je delo s strojem na način oz. z namenom, ki 100% ne upošteva napotkov v tem navodilu za uporabo.

24.2 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Da bi se izognili napakam pri delu, poškodbam in ogrožanju zdravja, OBVEZNO upoštevajte naslednje napotke:

Lokalni zakoni in odredbe lahko predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca in na ta način omejijo uporabo tega stroja!



- Stroj uporabljajte samo, ko je dovolj svetlo. Samo tako je omogočeno varno rokovanje s strojem.
- Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!
- Previdnost na spolzkih tleh - nevarnost zdrsa - nevarnost poškodb. Pri delu z napravo nosite solidno obutev, ki ne drsi. Zdrs, spotik ali padec so glavni vzroki težkih ali celo smrtnih poškodb.
- Otroci in osebe, ki niso prebrale tega navodila za uporabo, stroja ne smejo uporabljati!
- S strojem lahko rokujejo samo usposobljene osebe.
- Nepooblaščenim osebam in še zlasti otrokom ter neusposobljenim osebam zadrževanje v bližini stroja med obratovanjem ni dovoljeno!
- Če stroj izročite tretji osebi, obvezno priložite zraven tudi to navodilo.
- Pred vsako uporabo preverite, če je obratovanje stroja varno (če rezalno orodje dobro sedi, če ročica za plin pravilno deluje)
- Nevarnost opeklin! Med obratovanjem uhajajo vrči izpušni plini. Deli stroja kot sta uplinjač in motor, so vroči.
- Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin.
- Pri delu s strojem bodite skoncentrirani, upoštevajte varnostne predpise in vedno pazite na stabilen položaj!
- Previdnost na neravnih delovnih površinah in na delovnih površinah z naklonom - nikoli ne kosite prestrmih pobočij!
- Izogibajte se uporabi stroja, kadar je trava mokra - nevarnost zdrsa!
- Redni odmori zmanjšujejo tveganje za poškodbe, ki jih lahko povzroči izguba kontrole zaradi utrujenosti.
- Hodite, nikoli ne tecite.
- Vedno kosite prečno na pobočje, nikoli navzgor ali navzdol.
- Posebno previdni bodite pri obračanju stroja ali kadar stroj potegnete proti sebi.
- **POZOR!** Bencin je zelo vnetljiv!
- Pred polnjenjem goriva izključite motor.
- Med polnjenjem goriva sta kajenje in odprt ogenj prepovedana.
- Ne polnite goriva, ko sta motor in uplinjač še zelo vroča.
- Gorivo polnite le na prostem ali v dobro prezračenih prostorih.
- Izogibajte se kontaktu s kožo in oblačili (nevarnost požara)!
- Po polnjenju goriva dobro zaprite pokrov rezervoarja in preverite, če dobro tesni.
- Napravo zaženite v oddaljenosti najmanj 3 m od mesta polnjenja goriva.
- Razlito gorivo takoj obrišite.
- Bencin hranite samo v za ta namen predvidenih posodah.
- Če se je bencin razlil, ne poskušajte zagnati naprave. Namesto tega stroj odstranite s površine, po kateri se je razlil bencin. Dokler bencinski hlapi ne izhlapijo, ne poskušajte zagnati naprave.
- Poškodovane pokrove rezervoarja bencina ali pokrove drugih rezervoarjev je potrebno zamenjati.
- Ko prenehate z delom, zaprite zaporno pipo za bencin (če obstaja).
- V območju 15 metrov okrog stroja se ne smejo zadrževati druge osebe, zlasti ne otroci ali živali!
- Ta razdalja velja tudi za predmete v bližini!
- Nevarnost materialne škode!
- Preglejte površino, ki jo želite obdelati in odstranite z nje vse trde predmete (kamenje, kovinske dele ipd.), ker se lahko odbijejo od tal! Nevarnost poškodb!
- Pri delu s strojem nosite ustrezno zaščitno opremo (zaščitne rokavice, zaščitna očala s stransko zaščito, trdno obutev, zaščito za sluh) in dolge hlače!
- S strojem ne smete delati bosi ali v lahki obutvi!
- Med obratovanjem nikoli ne segajte v rezalno napravo.
- Pazite na to, da ne zaidete pod rezalno orodje!
- Izklopite rezalno napravo, če je zaradi transporta stroj potrebno nagniti preko površine, ki ni trava ali če je stroj potrebno transportirati z obdelovalne površine ali na obdelovalno površino.
- Previdno zaženite oziroma aktivirajte zaganjalnik v skladu z navodili in pri tem pazite na zadostno razdaljo nog od rezalnih elementov.

Pred zagonom, če stroj odpove ali pri udarcu preverite:

- napravo, če je v dobrem stanju
- rezalno orodje, če je obrabljeno ali poškodovano
- dušilec zvoka
- Poškodovane dele nemudoma zamenjajte!

TRANSPORTNI NAPOTKI:



- izklopite motor
- zavarujte stroj
- popolnoma izpraznite rezervoar, preprečite iztekanje goriva
- da se izognete poškodbam, stroja nikoli ne vlecite tako, da z njim drsite po tleh, temveč ga vedno popolnoma dvignite

NAPOTKI ZA SKLADIŠČENJE:

- stroj očistite in ga posušite
- popolnoma izpraznite rezervoar, preprečite iztekanje goriva
- pred skladiščenjem pustite motor, da se ohladi
- hranite ga dobro zapakiranega (zaščita pred urezninami), na suhem mestu, izven dosega otrok
- Stroja nikoli ne skladiščite z bencinom v rezervoarju v stavbi, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskrami

 	NAPOTEK	
	Ravnanje v nujnih primerih	
	Za primer nesreče mora biti vedno pri roki komplet za prvo pomoč v skladu z ISO 3864. Izvedite ustrezne ukrepe prve pomoči glede na nastalo poškodbo. Če boste potrebovali pomoč, navedite naslednje podatke:	
	1. Kraj nesreče	2. Vrsta nesreče
	3. Število poškodovanih oseb	4. Vrsta poškodbe

24.3 Druga tveganja

	OPOZORILO
	Bodite pozorni na to, da so nevarnosti pri vsakem stroju drugačne. Pri izvajanju vseh del (tudi najpreprostejših) je potrebna največja previdnost. Varnost pri delu je odvisna od Vas.

Tudi, če stroj namensko uporabljate in se držite vseh varnostnih predpisov, je potrebno upoštevati naslednja tveganja:

- **Nevarnost zaradi hrupa:**

Delo s strojem brez zaščite za sluh lahko trajno poškoduje sluh.

- **Nevarnost zaradi delovnega okolja:**

Pazite na kamenje in druge stvari, ki jih stroj lahko izvrže, kot tudi na padajoče veje.

- **Nevarnost za roke in prste:**

Ko stroj obratuje, nikoli ne segajte rezalno napravo stroja. Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin!

- **Nevarnost zapletanja in navitja:**

Žice in vrvice se lahko zapletejo, zaradi česar se lahko stroj poškoduje ali pa pride do telesnih poškodb. Med odstranjevanjem tovrstnih okoliščin mora biti stroj izklopljen!

Če so rotirajoči deli (rezilni nož) nepravilno pritrjeni, lahko to privede do težkih nesreč.

Pred začetkom dela preverite, če je rezilni nož trdno vpet.

Tovrstna tveganja je mogoče zmanjšati na minimum ob upoštevanju vseh varnostnih predpisov, če je stroj redno vzdrževan in servisiran in če ga namensko uporabljajo strokovno usposobljene osebe.

Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična sposobnost/usposobljenost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost!



25 MONTAŽA

25.1 Vsebina pošiljke

Razpakirajte stroj ZI-DRM 51 in preverite, če je v brezhibnem stanju in če je pošiljka kompletna.

25.2 Sestavljanje

ZI-DRM 51 je ob dobavi že pripravljen za obratovanje. Pred prvo uporabo so potrebni samo naslednji koraki.

Opozorilo: pri razstavljanju in sestavljanju vodilnega ročaja je zlasti potrebno paziti na potek bowden kablov brez upogibanja.

1. Povlecite ročaj navzgor, da se zaskoči v položaj za košnjo.
2. Povlecite držalni ročaj previdno navzgor in ga fiksirajte s hitrimi napenjalniki.
3. Montirajte sprednje kolo tako, kot prikazujejo naslednje slike.



1



2



3

4. Montirajte lovilno košaro za travo:



1



2

26 OBRATOVANJE

26.1 Obratovalni napotki

- Kosilnica za trato se lahko zažene samo, če ima pravilno montirano lovilno posodo za travo ali stranski izmet.
- Preden nastavite višino rezanja ali preden izpraznite lovilno košaro za travo, izključite motor.
- Nikoli ne imejte rok ali nog pod kosilnico ali pod delom, kjer je izmet trave.
- Preden začnete s košnjo, odstranite vse tujke z delovne površine, ki se med obratovanjem lahko odbijejo od stroja. Slika F
- Pazite, da so otroci in ljudje, ki se nahajajo v bližini ter domače živali ves čas dovolj oddaljeni od področja obratovanja kosilnice.
- Kosilnice nikoli ne dvigujte, ko zaganjate motor.



POZOR!

Vsa dela izvajajte samo pri izključenem motorju in ko je rezilni nož popolnoma ustavljen.
Obvezno izvlecite tudi vtič za svečko!

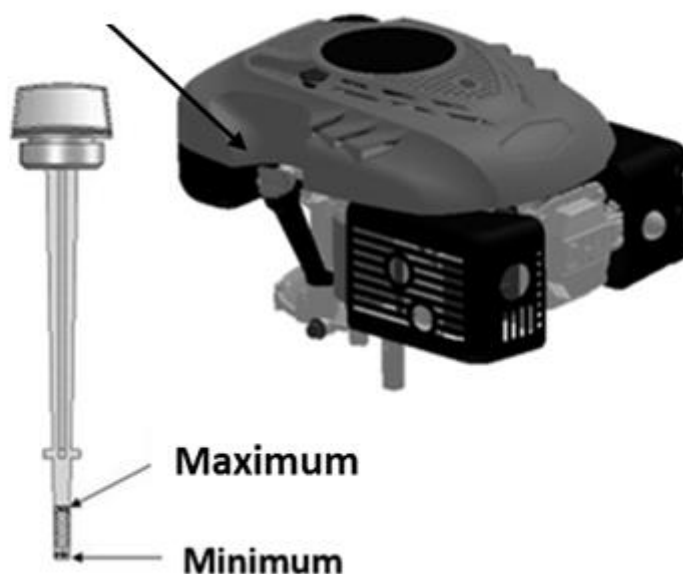
26.1.1 Polnjenje olja

POZOR! Motor je dobavljen brez olja.

Vlijte približno 0,55 litra olja (15W40), preden zaženete motor!

Vmes izmerite nivo olja tako, da vstavite merilno palico - **brez obračanja**. Nivo olja mora biti med zgornjo oznako **max** in spodnjo oznako **min**. **Pozor!** Ne prenapolnite rezervoarja.

odprtina za polnjenje olja



26.2 Polnjenje goriva

NAPOTEK



Pazite, da prah, nečistoče in voda ne morejo priti v rezervoar za bencin.
Pokrov rezervoarja po polnjenju goriva trdno privijte nazaj.

Pomembno: okolju prijazen neosvinčen normalni bencin lahko brez pomislekov uporabljate.

- Uporabljajte samo priporočene vrste goriva.
- Pred polnjenjem goriva se mora stroj ohladiti.
- Dobro očistite okolico polnjenja, odvijte pokrov rezervoarja in napolnite gorivo do spodnjega roba polnilnega nastavka. Pokrov rezervoarja trdno privijte nazaj.

pokrov rezervoarja →



POZOR!



NA KONCU PREVERITE, ČE SO VSE MATICE IN VIJAKI TRDNO PRITRJENI!
MED OBRATOVANJEM STROJ MOČNO VIBRIRA, SLABO PRITRJENI VIJAKI SE LAHKO ODVIJEJO IN IZGUBIJO, KAR LAHKO VODI V NEVARNE SITUACIJE!

26.3 Rokovanje

26.3.1 Zagon in zaustavitev motorja

Po opravljeni montaži kosilnice v skladu k predpisi, zaženite motor:

Brzino v nizkem položaju. Potisnite ročaj motorja k držalnemu ročaju. Izvlecite ročaj zaganjalnika na poteg vrvi, dokler ne začutite odpora in hitro povlecite.

Čim se motor zažene, vrnite ročaj zaganjalnika na poteg vrvi počasi nazaj v vodilo vrvi. Prilagodite hitrost s brzino.



Za zaustavitev motorja in rezilnih nožev spustite ročaj motorja.



OPOZORILO! Roke in noge imejte dovolj daleč od rotirajočih delov.

26.3.2 Nastavitev višine



POZOR! Nikoli ne spreminjajte nastavitve kosilnice za trato, ne da bi prej izključili motor.

Kosilnica je opremljena z centralnim nastavljanjem višine, ki omogoča 6 različnih nastavitev višine od ca. 25 do 75 mm.

Pred spremembo nastavitve višine rezanja, izklopite motor in počakajte, da se rotirajoči deli popolnoma ustavijo.

Za spremembo nastavitve višine rezanja, potisnite nastavitveno ročico v smeri kolesa. Z vrtenjem v levo znižate višino reza, z vrtenjem v desno pa jo zvišate.

Za prilagoditev sprednjega kolesa na višino reza odvijte krilno matico, potegnite ven os in postavite kolo na želeni položaj. Nato ponovno fiksirajte os.

Napotek: Višino reza nastavite tako, da se nož pri neravnih tleh ne dotika tal! Košnja z najnižjo nastavitvijo višine reza se lahko izvaja samo na ravnih in gladkih travnatih površinah.



25	35
45	55
65	75

26.3.3 Samohodna funkcija/avtomatski kolesni pogon

Potisnite pogonski ročaj k držalnemu ročaju in kosilnica se bo **pri obratujočem** motorju avtomatično premaknila naprej.

Spustite pogonski ročaj in kosilnica se preneha samostojno premikati naprej.

26.3.4 Lovilna košara za travo

S praznjenjem in čiščenjem lovilne košare za travo skrbite za redno zračenje pletiva.

S praznjenjem lovilne košare za travo pred polnjenjem do maksimuma (50 do 70%) kosilnica bolje pobira travo.

26.4 Opis funkcij

Kosilnica je prirejena za različne funkcije, odvisno od namena uporabe. Tako se lahko uporablja kot:

1. kosilnica za trato
2. kosilnica za trato z lovilno košaro za travo
3. mulčer ali kot
4. kosilnica za trato s stranskim izmetom

26.4.1 Kosilnica za trato

Kosilnico uporabljate brez lovilne košare. Trave in travne ruše ne pobirate, temveč jo pustite na kosilni površini.

26.4.2 Kosilnica za trato z lovilno košaro

Kosilnico uporabljate z lovilno košaro, v katero zbirate travo in travno rušo.

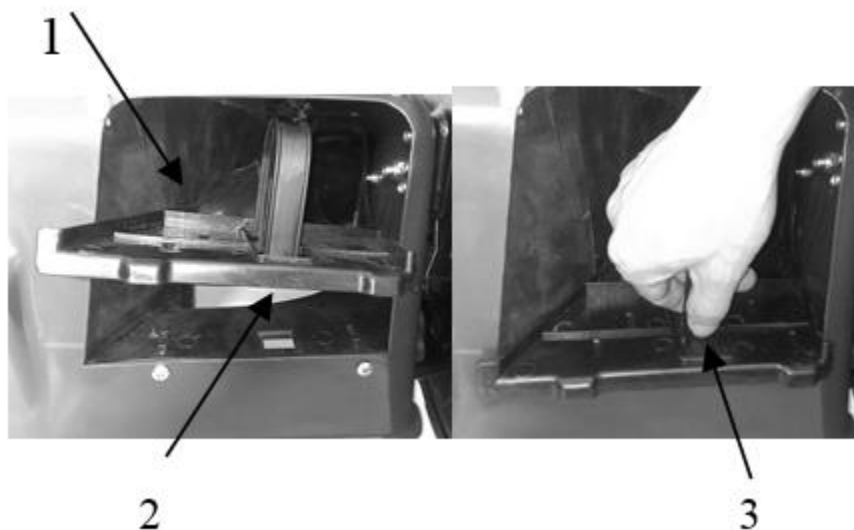
26.4.3 Mulčer

Opozorilo! Izvajajte samo pri ustavljenem motorju in popolnem mirovanju rezilnega noža!

Dvignite loputo za izmet in odstranite lovilno košaro za travo.

Potisnite klin za mulčenje v za to predvideno odprtino.

Ponovno zaprite loputo za izmet.



**Kaj je mulčenje?**

Pri mulčenju se z eno potezo pokosi trava ali listje, ki se ga nato fino seseklja in nazadnje izvrže kot naravno gnojilo.

Nasveti za košnjo z mulčenjem:

- redna košnja od 6 cm do 4 cm visoke trave na maksimalno 2 cm
- kosilni nož naj bo čim bolj oster
- ne kosite mokre trave
- samo korakoma premikajte kosilnico
- redno čistite klin za mulčenje, notranjost ohišja in kosilni nož

26.4.4 Kosilnica za trato s stranskim izmetom**Opozorilo: Izvajajte samo pri ustavljenem motorju in popolnem mirovanju rezilnega noža!**

Dvignite loputo za izmet in odstranite lovilno posodo za travo.

Montirajte klin za mulčenje v odprtino za izmet zadaj (glej Predelava v mulčer)

Dvignite stranski pokrov za stranski izmet. Montirajte vodilo za stranski izmet na držalu lopute. Spustite stransko loputo – loputa je zdaj fiksirana na stranski izmet





27 VZDRŽEVANJE



POZOR!

Stroja ne čistite, popravljajte ali preizkušajte, medtem ko je vključen!

Zato: Pred vzdrževalnimi deli izključite stroj in pustite, da se ohladi!

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje. Motnje in okvare, ki lahko vplivajo na varnost stroja, dajte takoj odstraniti. Popravljalna dela smejo izvajati le strokovno usposobljene osebe!

V rednih časovnih razmikih preverite tudi zatiče in vijake, če so trdno vpeti. Obrabljene ali slabo prite matice in zatiči lahko povzročijo veliko škodo na motorju ali na ogrodju stroja.

Kosilnice ne shranjujte s polnim rezervoarjem ali skupaj s kanto bencina v zaprtem prostoru, kjer lahko uhajajo bencinski hlapi, ki lahko dosežejo visoko temperaturo in se vnamejo. Pustite, da se motor ohladi,

preden shranite kosilnico.

Da zmanjšate nevarnost ognja, očistite kosilnico in še zlasti motor, izpuh in rezervoar bencina. Odstranite vse ostanke trave, listja ali ostanke maščob.

Redno preverjajte stanje udarne plošče in lovilca trave.

Če so ti deli poškodovani, jih zamenjajte.

Redno preverjajte nivo olja in če je potrebno, olje dolijte.

Pogosto pregledajte kosilnico in preverite, če so pod pokrovom odstranjeni vsi ostanki trave.

Redno mažite os kolesa in ležaje.

Pogosto pregledajte rezilni nož, da zagotovite čistost reza. Rezilni nož naj bo vedno oster in dobro uravnotežen (neravnovesje ni dopustno).

27.1 Vzdrževanje in plan servisiranja

Pogostnost vzdrževalnega opravlila		Pred vsako uporabo	Vsak mesec ali na vsakih 5 obratova lnih ur	Vsake 3 mesece ali na vsakih 25 obratova lnih ur	Vsaki 6 mesecev ali na vsakih 50 obratova lnih ur	Vsaki 12 mesecev ali na vsakih 100 obratova lnih ur	Vsaki 24 mesecev ali na vsakih 250 obratova lnih ur
Motorno olje (15W40)	Kontrola	X					
	Menjava		X		X		
Zračni filter	Kontrola	X					
	Menjava				X		
Svečka	Kontrola					X	
	Menjava						X

Ustrezno vzdrževalno opravilo se izvaja na določeno število mesecev ali po poteku predpisanega števila obratovalnih ur – odvisno od tega, kaj prej nastopi.

27.2 Kontrola nivoja olja

Kosilnico postavite z vsemi kolesi na ravna tla.

Pokrov rezervoarja za olje odvijte v levo in obrišite merilno palico.

Merilno palico ponovno do konca vtaknite v polnilni nastavek, ne privijte.

Izvlomite merilno palico in v vodoravnem položaju odčitajte nivo olja. Nivo olja mora biti med oznakama "MIN" in "MAX".

27.3 Vzdrževanje zračnega filtra

Opozorilo! Umazani zračni filtri zmanjšujejo moč motorja zaradi premalo dovoda zraka v uplinjač. Nujna je redna kontrola, zlasti v prašnem okolju!



Ne pustite motor teči brez zračnega filtra. Če ni zračnega filtra, vdre prah skozi uplinjač v motor in povzroči predčasno izrabo.

Pozor! Delov zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali z vnetljivimi topili. Nevarnost požara ali eksplozije!



27.4 Poškodovani noži

NAPOTEK: Pri pritrdjevanju ali brušenju rezilnega noža imejte debele rokavice. Pazite na to, da je rezilni nož vedno dobro uravnotežen.

Če je rezilni nož kljub vsej previdnosti naletel na tujek ali oviro, najprej izklopite motor in izvlomite vtikač za svečko. Ko se nož ustavi, obrnite kosilnico navzgor in preglejte nož, če je morda poškodovan.

Deformiranih ali skrivljenih nožev ne smete ponovno ravnati.

Poškodovane dele takoj zamenjajte. Tik pred uporabo se prepričajte, da nož in držalo noža nista poškodovana. Če je potrebno, dajte takšne dele pregledati ali zamenjati. Nikoli ne kosite z nožem, ki ni pravilno naravnat - to povzroči vibracije, kar pripelje do nadaljnjih poškodb.

27.5 Menjava noža

Pri menjavi noža imejte primerne rokavice za zaščito rok. Pred tem izvlecite vtikač za svečko.

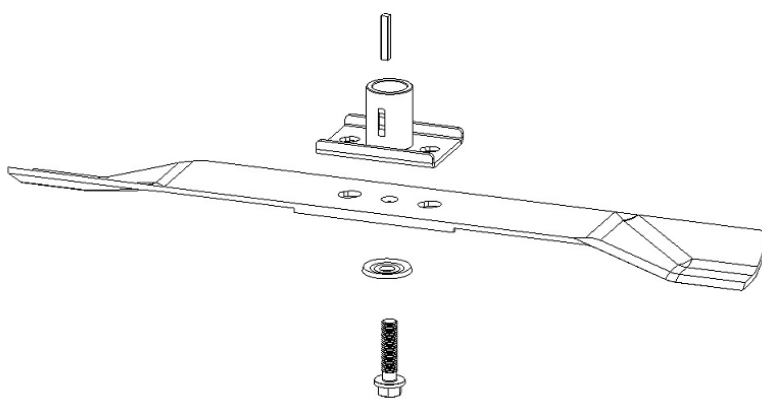
Za pomoč uporabite zatič, s katerim blokirate nož. Pritrdilni vijak za nož ima normalen desni navoj. Za odvijanje tega vijaka je najbolje uporabiti nasadni ključ 17 mm.

Pri ponovni montaži pazite na pravilen vrstni red, po katerem so bili ti deli montirani prej.

Vijak za nož je potrebno pritrditi s predpisanim priteznim momentom 40 Nm.

Prepričajte se, da rezilni robovi kažejo v smer, v katero se vrti tudi motor.

Pri zamenjavi noža smete uporabiti samo rezilne nože, katerih kvaliteta in dimenzija ustrežata originalnemu rezilnemu nožu, ki je bil priložen v pošiljki.



27.6 Naostritev noža

Opozorilo! Za čisto delo, je nož potrebno naostriti v rednih časovnih razmikih (približno na vsakih 25 obratovalnih ur).

Rezila noža lahko naostrite s kovinsko pilo.

Še boljše pa je, če nož naostrijo in pobrusijo v servisni delavnici. Tam še posebej pazijo na enakomerno brušenje na obeh straneh noža, da ne pride do neravnovesja.

27.7 Menjava olja

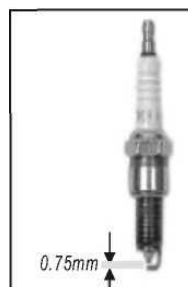
Olje menjajte v skladu s planom vzdrževanja. Odvijte vijak za izpust olja (glej sliko desno) in motorno olje ujemite v zato namenjeno posodo in ga odstranite v skladu k predpisi. Nato vlijte v rezervoar ustrezno količino motornega olja (15W40). (Glej poglavje Polnjenje olja)



27.8 Kontrola svečke

Svečko pregledujte v skladu s planom vzdrževanja.

- S svečke očistite obloge s kovinsko ščetko.
- Preverite zračnost svečke, ki mora biti ca. 0,75mm



27.9 Praznjenje rezervoarja

Odvijte izpustni vijak za gorivo (glej sliko desno), ujemite gorivo v zato namenjeno posodo in ga odstranite v skladu s predpisi.



izpustni vijak za gorivo

27.10 Čiščenje

S stroja očistite prah in ostanke trave.

Ohišje stroja očistite z vlažno krpo. Po potrebi lahko uporabite malo običajnega detergenta.

NAPOTEK

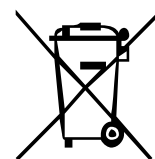
Uporaba topil, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev povzroči poškodbe stroja!

Zato: pri čiščenju uporabljajte samo vodo in po potrebi blago čistilno sredstvo.

Nezaščitene površine stroja zaščitite pred korozijo (npr. s sredstvom za zaščito pred rjo WD40)!

27.11 Odstranjevanje

Stroja ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.



NAPOTEK



Prosimo, upoštevajte, da mora biti stroj v primeru vračila pošiljke zapakiran v originalni embalaži. S tem ukrepom se izognemo nepotrebnim poškodbam blaga med transportom, katerih urejanje je pogosto sporno in neučinkovito. Samo v originalni embalaži je Vaš stroj optimalno zaščiteno in na ta način je med transportom zagotovljeno ravnanje s strojem brez težav.



28 ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Motor se ne zažene	• Ste ročaj motorja potisnili k nosilcu? • Je Bowden kabel/zavora motorja pravilno nastavljena? • Poškodovana je svečka ali vtič za svečko • Rezervoar goriva je prazen	• Pritisnite/povlecite ročaj zavore • Preverite pravilnost nastavitve • Očistite svečko oz. jo zamenjajte • Napolnite gorivo
Motor nemirno teče, močno vibriranje stroja	• Odviti vijaki na motorju ali na ohišju kosilnice • Držalo noža slabo drži • Nož ni uravnotežen ali je poškodovan • Je drsna sklopka utečena?	• Zategnite vijake • Preglejte držalo noža • Uravnotežite nož ali ga zamenjajte • Če je potrebno, paroma zamenjajte torne plošče
Motor teče neenakomerno	• Umazan zračni filter • Plinski bowden kabel je prepognjen • Svečka je zamazana	• Očistite zračni filter ali ga zamenjajte • Naravnajte plinski bowden kabel ali ga zamenjajte • Očistite svečko
Slab, nečist rez	• Okrog lista je navita trava in tuj material • Previsoka trava • List je top	• Odstranite travo in tuj material • Pravilno nastavite višino reza • Zamenjajte list
Kosilnica slabo pobira travo	• Prenizko nastavljena višina reza pri previsoki travi • Nož je obrabljen • Pletivo lovilne košare za travo je zamašeno	• Pravilno nastavite višino reza • Zamenjajte nož • Očistite lovilno košaro za travo ali jo zamenjajte



NAPOTEK

Če ne morete samo opraviti nujnih popravil ali niste zanje ustrezno usposobljeni, se lahko za odpravo problema vedno obrnete na eno od servisnih služb.



29 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

29.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service form you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(FR) Pour les machines ZIPPER, utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

IMPORTANT

**L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine ZIPPER.**

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

(SL) Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

NAPOTEK

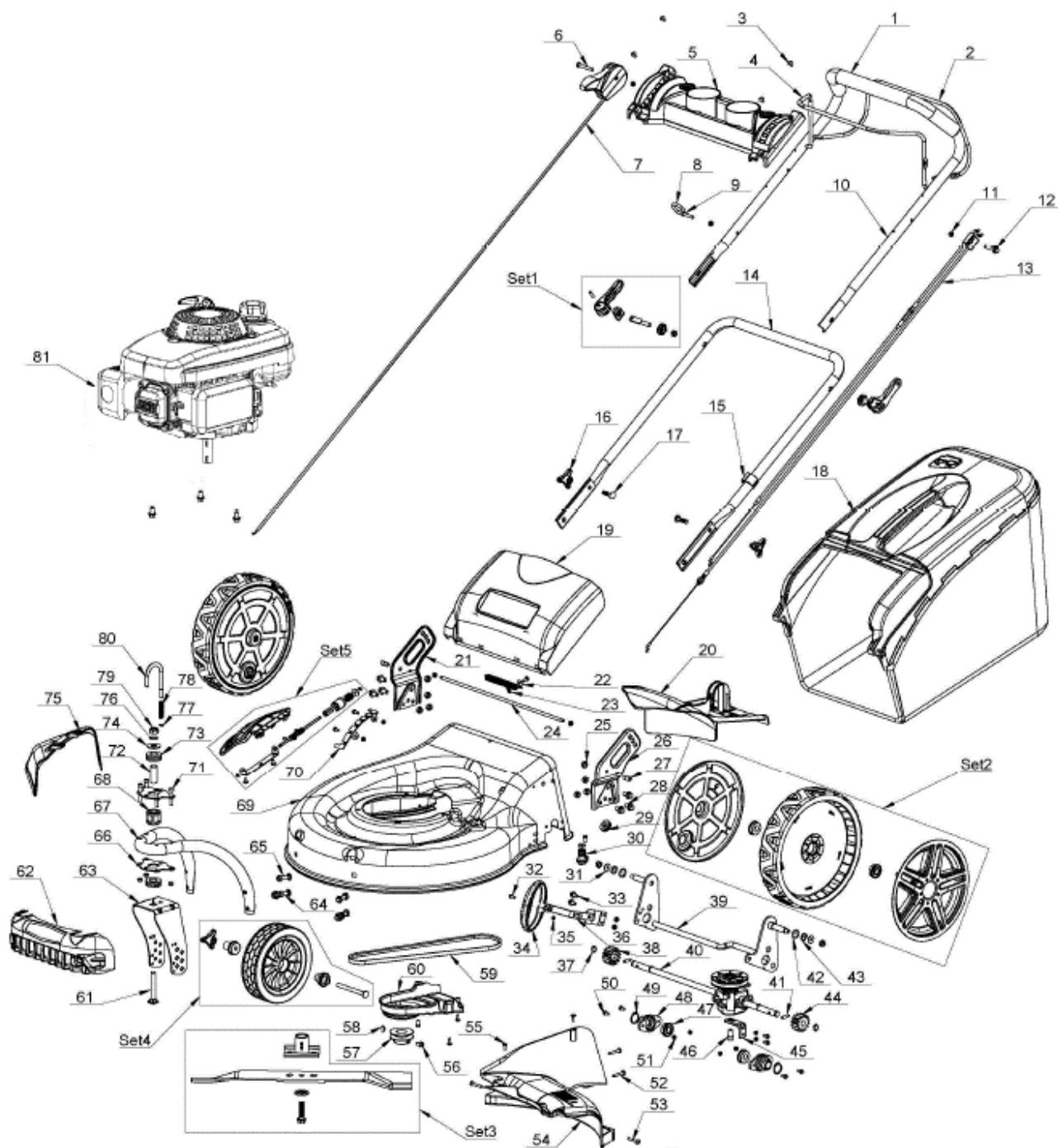
Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!

Zato: ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo risbe rezervnih delov, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Naslov za naročanje poiščite v servisnih informacijah v uvodu te dokumentacije.](#)

29.2 Ersatzteilzeichnung / explosion drawing





29.3 Ersatzteilliste / spare part list

Pos		qty	Pos		qty	Pos		qty
1	soft handle	1	30	water connector	1	59	V belt	1
2	self-propelled switch	1	31	washer	4	60	Strap Cover	1
3	bolt	6	32	bolt	1	61	bolt	1
4	stop switch	1	33	bolt	2	62	front cover	1
5	toolbox	1	34	height adjustment handle	1	63	Front bracket	1
6	bolt	1	35	nut	1	64	bolt	2
7	Throttle controller	1	36	stall rod assy	1	65	bolt	2
8	rope guide	1	37	washer	4	66	support board	2
9	nut	1	38	gear R	1	67	bracket	1
10	upper handle	1	39	back bracket	1	68	support base	1
11	nut	7	40	gearbox assy	1	69	chassis	1
12	bolt	1	41	groove pin	2	70	gear board	1
13	control cable	1	42	O ring	1	71	bolt	4
14	lower handle	1	43	washer	4	72	bush	1
15	cable clamp	1	44	gear L	1	73	bearing	2
16	nut	2	45	positioning board	1	74	washer	1
17	bolt	2	46	bolt	1	75	side discharge	1
18	grassbox assy	1	47	bearing	2	76	washer	1
19	back shield	1	48	joint of back bracket	2	77	washer	1
20	cover board	1	49	washer	2	78	spring	1
21	right handle bracket	1	50	bolt	12	79	nut	1
22	washer	1	51	nut	16	80	lock pole	1
23	spring	1	52	bolt	5	81	engine	1
24	back shield axis	1	53	bolt	2	set1	quick fix handle assy	2
25	nut	16	54	shield	1	set2	11" wheel assy	2
26	left handle bracket	1	55	bolt	2	set3	20" blade assy	1
27	bolt	2	56	bolt	1	set4	7" wheel assy	1
28	bolt	9	57	belt	1	set5	20" side discharge shield ass	1
29	protect ring	1	58	woodruff key	1			



30 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / name / Nom / Naziv	
DREIRADBENZINRASENMÄHER / 3-WHEEL GASOLINE LAWN MOWER	
Typ / model / Modelo / Tip	
ZI-DRM 51	
EG-Richtlinien / EC-directives	
2006/42/EC 2000/14/EC , amended by 2005/88/EC – Annex VI notified body Nr.0499, Société Nationale de Certification et d'Homologation ; measured $L_{WA} = 94dB(A)$, guaranteed $L_{WA}=98dB(A)$ 2016/1628/EC (EU-type approval Nr. e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1024*00)	
Angewandte Normen / applicable standards	
• EN ISO 5395-1:2013+A1:2018; • EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes énumérées. Cette déclaration perd sa validité si des modifications non convenues avec nous sont apportées à la machine.

(SL) Izjavljamo, da so zgoraj omenjeni stroji zaradi svoje zasnove v različici, ki smo jih dali na trg, upoštevali osnovne varnostne in zdravstvene zahteve navedenih direktiv EU. Ta izjava bo razveljavljena, če se napravi izvedejo spremembe, ki niso bile dogovorjene z nami.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 15.01.2019
Ort / Datum place/date



Erich Humer
Geschäftsführer / Director



31 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



32 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



33 GARANTIE (FR)

1.) Garantie:

La société ZIPPER Maschinen offre une garantie pour les composants mécaniques et électriques de 2 ans pour une utilisation de bricolage et 1 an pour une utilisation industrielle, à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. En cas de défauts au cours de cette période qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3 ZIPPER réparera ou remplacera la machine à sa discrétion.

2.) Rapport:

Afin de démontrer la validité de la demande de garantie, l'utilisateur final doit contacter son revendeur. Le revendeur doit en informer par écrit le défaut pour ZIPPER. Si la demande de garantie est légitime, ZIPPER recueillera la machine défectueuse du revendeur. Les livraisons retournées par les distributeurs qui n'ont pas été coordonnées avec ZIPPER ne seront pas acceptées et seront rejetées.

3.) Régulations:

- a)** Les réclamations de garantie seront acceptées si la machine est accompagnée d'une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du distributeur ZIPPER. La garantie expire si les accessoires appartenant à la machine ne sont pas avec la machine.
- b)** La garantie n'inclut pas le service gratuit, l'entretien, l'inspection ou des travaux sur la machine. Les défauts causés par une mauvaise utilisation de l'utilisateur final ou revendeur ne sont pas acceptées comme garantie. Quelques exemples: les erreurs de carburant, dommages dus au gel de réservoirs d'eau, en gardant le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, etc.
- c)** Défauts des pièces d'usure sont exclus, par exemple, balais en charbon, sacs d'aspirateur, lames, cylindres, lames, embrayages, joints, roues, lames de scie, cales de division, lame, inciseur, extensions de cale de division, huiles hydrauliques, les filtres à huile / air / carburant, des chaînes, des bougies, des blocs coulissants, etc.
- d)** Sont également exclus les dommages sur la machine, causés par une mauvaise manipulation, si la machine a été utilisée en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client lui-même, et l'utilisation des pièces ou accessoires non originaux de ZIPPER.
- e)** Après vérification par notre technicien qualifié, les réclamations de garantie qui ne sont pas légitimes, les coûts entraînés (tels que les coûts de transport) et d'autres frais seront à la charge du client final ou du distributeur.
- f)** Dans le cas de machines défectueuses en dehors de la période de garantie, nous réparerons seulement après le paiement en avance ou avec facture du revendeur selon l'estimation des coûts (coûts de transport incl.) de ZIPPER.
- g)** Les réclamations de garantie peuvent être accordées que pour les clients d'un revendeur autorisé ZIPPER qui ont directement acheté la machine à ZIPPER Maschinen. Ces revendications ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Demandes d'indemnisation et autres obligations:

La responsabilité de la société est limitée à la valeur de marchandises ZIPPER dans tous les cas. Les réclamations pour les dommages dus à une mauvaise performance, défauts, dommages indirects ou perte de revenu due à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. ZIPPER a le droit d'améliorer l'appareil.



34 GARANCIJA (SL)

1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo. Garancija začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost garancijskega zahtevka, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

3.) Določbe:

- a) Garancijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, za katerega se uveljavlja garancijski zahtevek, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru garancijskega zahtevka ne morete uveljavljati.
- b) Garancija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Za okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ni mogoče uveljavljati garancijskega zahtevka. Tako se na primer garancijski zahtevek ne upošteva za poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali če je gorivo čez zimo ostalo v rezervoarju za bencin.
- c) Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.
- d) Iz garancije so izključene okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.
- e) Po pregledu garancijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru, da garancijski zahtevek ni upravičen, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.
- f) Stroji po poteku garancijskega roka: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.
- g) Garancijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do popravila stroja.



35 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA

Tel : +43 7248 61116 700

Fax: +43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| ☐ | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| ☐ | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| ☐ | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!

FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.

FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.

THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!